



Организация Объединенных Наций

Доклад Международного Суда

1 августа 2011 года – 31 июля 2012 года

Генеральная Ассамблея

Официальные отчеты

Шестьдесят седьмая сессия

Дополнение № 4



Генеральная Ассамблея
Официальные отчеты
Шестьдесят седьмая сессия
Дополнение № 4

Доклад Международного Суда

1 августа 2011 года – 31 июля 2012 года



Организация Объединенных Наций • Нью-Йорк, 2012

Примечание

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации Объединенных Наций.

Содержание

<i>Глава</i>	<i>Стр.</i>
I. Резюме	1
II. Организация Суда	10
A. Состав	10
B. Привилегии и иммунитеты	11
III. Юрисдикция Суда	13
A. Юрисдикция Суда в спорных делах	13
B. Юрисдикция Суда в консультативных делах	13
IV. Функционирование Суда	15
A. Комитеты, образованные Судом	15
B. Секретариат	15
C. Местопребывание	24
D. Музей во Дворце мира	24
V. Судебная работа Суда	25
A. Общий обзор	25
B. Производство по спорным делам в рассматриваемый период	26
1. <i>Проект "Габчиково–Надьмарош" (Венгрия/Словакия)</i>	26
2. <i>Амаду Садио Диалло (Гвинейская Республика против Демократической Республики Конго)</i>	26
3. <i>Вооруженная деятельность на территории Конго (Демократическая Республика Конго против Уганды)</i>	30
4. <i>Применение Конвенции о предупреждении преступления геноцида и наказании за него (Хорватия против Сербии)</i>	31
5. <i>Территориальный и морской спор (Никарагуа против Колумбии)</i>	33
6. <i>Морской спор (Перу против Чили)</i>	36
7. <i>Авиараспыление гербицидов (Эквадор против Колумбии)</i>	37
8. <i>Применение Временного соглашения от 13 сентября 1995 года (бывшая югославская Республика Македония против Греции)</i>	39
9. <i>Юрисдикционные иммунитеты государства (Германия против Италии: вступление в дело Греции)</i>	41

10.	<i>Вопросы, касающиеся обязательств осуществлять судебное преследование или выдавать (Бельгия против Сенегала)</i>	45
11.	<i>Китобойный промысел в Антарктике (Австралия против Японии)</i>	49
12.	<i>Пограничный спор (Буркина-Фасо/Нигер)</i>	50
13.	<i>Определенная деятельность, осуществляемая Никарагуа в пограничном районе (Коста-Рика против Никарагуа)</i>	51
14.	<i>Просьба о толковании решения от 15 июня 1962 года по делу "Храм Преа Вихеар" (Камбоджа против Таиланда)", (Камбоджа против Таиланда)</i>	53
15.	<i>Строительство дороги в Коста-Рике вдоль реки Сан-Хуан (Никарагуа против Коста-Рики)</i>	57
C.	Производство по консультативным делам за рассматриваемый период	58
	<i>Решение № 2867 Административного трибунала Международной организации труда по жалобе, поданной против Международного фонда сельскохозяйственного развития (просьба о вынесении консультативного заключения)</i>	58
VI.	Визиты в Суд и другая деятельность	63
VII.	Публикации, документы и веб-сайт Суда	65
VIII.	Финансы Суда	68
A.	Метод покрытия расходов	68
B.	Составление бюджета	68
C.	Исполнение бюджета	68
D.	Бюджет Суда на двухгодичный период 2012–2013 годов	69
Приложение		
	Международный Суд: организационная структура и распределение должностей по состоянию на 31 июля 2012 года	71

Глава I

Резюме

Состав Суда

1. Международный Суд, главный судебный орган Организации Объединенных Наций, состоит из 15 судей, избираемых Генеральной Ассамблеей и Советом Безопасности на девятилетний срок. Каждые три года треть должностей становится вакантной. 10 ноября 2011 года были переизбраны три члена Суда – судьи Хисаси Овада (Япония), Петер Томка (Словакия) и Сюэ Ханьцин (Китай), а Джорджио Гайя (Италия) был избран новым членом Суда с вступлением в силу 6 февраля 2012 года. Выборы пятого судьи 10 ноября не состоялись, поскольку ни один из кандидатов не получил абсолютного большинства ни в Генеральной Ассамблее, ни в Совете Безопасности; поэтому выборы были отложены. 13 декабря 2011 года Генеральная Ассамблея и Совет Безопасности избрали Джулию Себутинде (Уганда) в качестве члена Суда с вступлением в силу 6 февраля 2012 года. В этот день Суд в новом составе избрал Петера Томку своим председателем, а Бернардо Сепульведу-Амора (Мексика) – своим Вице-председателем, каждого на трехгодичный срок.

2. В течение рассматриваемого периода Аун Шаукат Аль-Хасауна ушел в отставку с должности члена Суда после его назначения в 2011 году премьер-министром Иордании. 27 апреля 2012 года Генеральная Ассамблея и Совет Безопасности избрали Далвира Бхандари (Индия) членом Суда вместо судьи Аль-Хасауны с немедленным вступлением решения в силу. Судья Бхандари будет находиться в должности в течение остающегося срока полномочий судьи Аль-Хасауны, который истечет 5 февраля 2018 года.

3. Поэтому по состоянию на 31 июля 2012 года состав Суда был следующим: Председатель: Петер Томка (Словакия); Вице-председатель: Бернардо Сепульveda-Амор (Мексика); судьи: Хисаси Овада (Япония), Ронни Абраам (Франция), Кеннет Кит (Новая Зеландия), Мохамед Беннуна (Марокко), Леонид Скотников (Российская Федерация), Антониу Аугусту Кансаду Триндаде (Бразилия), Абдулкави Ахмед Юсуф (Сомали), Кристофер Гринвуд (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии), Сюэ Ханьцин (Китай), Джоан Э. Донохью (Соединенные Штаты Америки), Джорджио Гайя (Италия), Джулия Себутинде (Уганда) и Далвир Бхандари (Индия).

4. Секретарем Суда является Филипп Куврёр, гражданин Бельгии. Заместителем Секретаря Суда является Тереза де Сен-Фалль, гражданка Соединенных Штатов Америки и Франции.

5. Число судей *ad hoc*, отобранных государствами, которые выступают сторонами в делах, составляло в рассматриваемый период 26, соответствующие обязанности выполняли 19 человек (одно и то же лицо иногда назначают судьей *ad hoc* в нескольких делах).

Роль Суда

6. Международный Суд является единственной международной судебной инстанцией универсального характера, обладающей общей юрисдикцией. Эта юрисдикция имеет двойной характер.

7. Во-первых, Суду приходится разрешать споры, передаваемые ему государствами по собственной воле, в порядке осуществления ими своего суверенитета. В связи с этим следует отметить, что по состоянию на 31 июля 2012 года участниками Статута Суда являлись 193 государства и что 67 из них сдали на хранение Генеральному секретарю заявление о признании юрисдикции Суда обязательной в соответствии с пунктом 2 статьи 36 Статута Суда. Кроме того, примерно 300 двусторонних или многосторонних договоров предусматривают юрисдикцию Суда по урегулированию споров, связанных с их применением или толкованием. Юрисдикция Суда может также быть основана, в случае какого-либо конкретного спора, на специальном соглашении, заключаемом между соответствующими государствами. Наконец, в соответствии с пунктом 5 статьи 38 Регламента Суда, передавая спор на рассмотрение Суда, государство может предложить аргументировать подсудность дела Суду согласием на нее государства, против которого обращено такое заявление, еще до того, как это согласие дано или обозначено. Если второе государство дает свое согласие, юрисдикция Суда устанавливается с даты предоставления такого согласия (подобная ситуация известна как *forum prorogatum*).

8. Во-вторых, к Суду могут также обратиться за консультацией по любому юридическому вопросу Генеральная Ассамблея или Совет Безопасности, а по правовым вопросам, возникающим в сфере их деятельности, – все другие органы Организации Объединенных Наций и учреждения, уполномоченные на то Генеральной Ассамблеей.

Дела, переданные в Суд

9. По состоянию на 31 июля 2012 года число спорных дел, числящихся в Списке Суда, составляло 11¹. Упомянутые выше спорные дела поступают со всего мира: пять дел посвящены спорам между латиноамериканскими государствами, два – между европейскими, два – между африканскими и одно – между азиатскими, а одно касалось спора межконтинентального характера.

10. Тематика этих дел чрезвычайно разнообразна: территориальные и морские споры, ущерб окружающей среде, нарушение территориальной целостности

¹ По делу, касающемуся проекта *"Габчикова–Надьмарош"* (Венгрия/Словакия), Суд вынес свое решение 25 сентября 1997 года. Однако технически это дело остается в производстве ввиду того, что в сентябре 1998 года Словакия подала просьбу о вынесении дополнительного решения. В рамках предельного срока, установленного Председателем Суда – 7 декабря 1998 года, – Венгрия подала письменное изложение своей позиции в отношении поданной Словакией просьбы. После этого стороны возобновили переговоры относительно осуществления решения 1997 года и на регулярной основе информировали Суд о ходе этих переговоров.

По делу, касающемуся *вооруженной деятельности на территории Конго* (Демократическая Республика Конго против Уганды), Суд вынес свое решение в декабре 2005 года. Однако технически это дело также остается в производстве в том смысле, что стороны могут вновь обратиться к Суду, на что они имеют право согласно вынесенному решению, с тем чтобы он урегулировал вопрос о репарации, если им не удастся самим договориться по этому вопросу.

сти, нарушение международного гуманитарного права и прав человека, геноцид, толкование и применение международных конвенций и договоров, а также толкование решений Суда.

11. Сложность дел, передаваемых на рассмотрение Суду, растет с фактологической и юридической точек зрения. Кроме того, они нередко становятся многоэтапными в результате, например, предварительных возражений ответчиков в отношении юрисдикции Суда или приемлемости дела, поступления просьб об указании временных мер, которые приходится рассматривать в срочном порядке, и заявлений третьих государств о разрешении вступить в дело.

Главные судебные события (в хронологическом порядке)

12. В течение рассматриваемого периода Суд провел открытые слушания по трем спорным делам. Он вынес четыре решения, одно консультативное заключение и три постановления, при этом Председатель Суда вынес одно постановление (см. пункты 112–116, ниже). В Суде было возбуждено одно новое дело.

13. 5 декабря 2011 года Суд вынес решение по делу, касающемуся *применения Временного соглашения от 13 сентября 1995 года (бывшая югославская Республика Македония против Греции)*, в котором он постановил, что он обладает юрисдикцией для рассмотрения заявления, поданного бывшей югославской Республикой Македонией 17 ноября 2008 года, и что это заявление является приемлемым к рассмотрению. Суд также постановил, что Греция, возражая против принятия бывшей югославской Республики Македонии в Организацию Североатлантического договора (НАТО), нарушила свое обязательство по пункту 1 статьи 11 Временного соглашения от 13 сентября 1995 года; отклонил все другие представления, заявленные бывшей югославской Республикой Македонией (см. пункты 178–187, ниже).

14. 22 декабря 2011 года Никарагуа возбудила разбирательство против Коста-Рики в связи с "нарушениями суверенитета Никарагуа и причинением крупного ущерба окружающей среде на ее территории". Никарагуа утверждает, что Коста-Рика проводит масштабные строительные работы вдоль большей части района границы между двумя странами, которые имеют тяжелые последствия для окружающей среды. Она утверждает, что Коста-Рика неоднократно отказывалась предоставить Никарагуа соответствующую информацию о проводимых ею строительных работах и отрицала, что она имеет какое-либо обязательство по подготовке и представлению Никарагуа результатов экологической экспертизы, которая позволила бы составить оценку работ. Поэтому заявитель просит Суд приказать Коста-Рике представить такой документ и передать его Никарагуа. Заявитель добавляет, что "при всех обстоятельствах и особенно в случае, если это требование не принесет результатов, [она] оставляет за собой право подать официальную просьбу об указании временных мер". Никарагуа также заявляет, что, поскольку "правовые и фактические основания для [ее заявления] связаны с рассматриваемым делом, касающимся *определенной деятельности, осуществляемой Никарагуа в пограничном районе (Коста-Рика против Никарагуа)*", она "оставляет за собой право рассмотреть на последующей стадии настоящего разбирательства... вопрос о подаче просьбы о том, что оба дела были объединены в одно производство" (см. пункты 243–251, ниже).

15. 1 февраля 2012 года Суд вынес консультативное заключение относительно *решения № 2867 Административного трибунала Международной организации*

труда по жалобе, поданной против Международного фонда сельскохозяйственного развития, в котором Суд постановил, что он обладает юрисдикцией для вынесения запрошенного консультативного заключения, и решил удовлетворить просьбу о вынесении консультативного заключения. В отношении вопросов, поставленных для вынесения консультативного заключения Исполнительным советом Международного фонда сельскохозяйственного развития (МФСР), Суд вынес заключение: а) по вопросу I – что Административный трибунал Международной организации труда (МОТ) обладает компетенцией, согласно статье II его Устава, заслушивать жалобу, поданную 8 июля 2008 года против МФСР Анной Тересой Саес Гарсиа; б) по вопросам II–VIII – что эти вопросы не требуют дополнительных ответов от Суда; в) по вопросу IX – что решение, принятое Административным трибуналом МОТ в его решении № 2867, является юридически действительным Organization (см. пункты 252–262, ниже).

16. 3 февраля 2012 года Суд вынес решение по делу, касающемуся юрисдикционных иммунитетов государства (*Германия против Италии: вступление в дело Греции*), в котором он: а) постановил, что Италия нарушила свое обязательство по соблюдению иммунитета, которым пользуется Германия в соответствии с международным правом, допустив предъявление к ней гражданских исков, основанных на нарушениях международного гуманитарного права, совершенных германским рейхом в период с 1943 по 1945 год; б) постановил, что Италия нарушила свое обязательство по соблюдению иммунитета, которым пользуется Германия в соответствии с международным правом, приняв принудительные меры в отношении "Вилла Вигони"; в) постановил, что Италия нарушила свое обязательство по соблюдению иммунитета, которым пользуется Германия в соответствии с международным правом, объявив подлежащими исполнению в Италии решения греческих судов, которые основаны на нарушениях международного гуманитарного права, совершенных германским рейхом в Греции; г) постановил, что Италия должна путем принятия соответствующего законодательства или использования других методов по своему выбору обеспечить прекращение действия решений своих судов и решений других судебных органов, посягающих на иммунитет, которым пользуется Германия в соответствии с международным правом; и е) отклонил все другие представления, заявленные Германией (см. пункты 188–199, ниже).

17. 19 июня 2012 года Суд вынес решение по вопросу о компенсации в деле, касающемся *Амаду Садио Диалло (Гвинейская Республика против Демократической Республики Конго)*, в котором он: а) установил сумму компенсации, причитающейся с Демократической Республики Конго в пользу Гвинеи за нематериальный ущерб, причиненный г-ну Диалло, в размере 85 тыс. долл. США; б) установил сумму компенсации, причитающейся с Демократической Республики Конго в пользу Гвинеи за материальный ущерб, причиненный г-ну Диалло в отношении его личного имущества, в размере 10 тыс. долл. США; в) постановил, что никакая компенсация не причитается с Демократической Республики Конго в пользу Гвинеи в связи с требованием относительно материального ущерба, предположительно причиненного г-ну Диалло в результате утраты профессионального вознаграждения во время его незаконного задержания и после его незаконной высылки; г) постановил, что никакая компенсация не причитается с Демократической Республики Конго в пользу Гвинеи в связи с требованием относительно материального ущерба, предположи-

тельно причиненного г-ну Диалло в результате утраты потенциального дохода; е) решил, что общая сумма компенсации, причитающейся согласно пунктам 1 и 2, выше, должна быть выплачена к 31 августа 2012 года и что, в случае неуплаты этой суммы к указанной дате, проценты с основной суммы, причитающейся с Демократической Республики Конго в пользу Гвинеи, будут начисляться с 1 сентября 2012 года по годовой ставке в размере 6 процентов; и f) отклонил требование Гвинеи относительно понесенных в ходе разбирательства затрат (см. пункты 117–124, ниже).

18. 20 июля 2012 года Суд вынес решение по делу относительно *вопросов, касающихся обязательства осуществлять судебное преследование или выдавать (Бельгия против Сенегала)*, в котором он: а) постановил, что он обладает юрисдикцией для рассмотрения спора между сторонами относительно толкования и применения пункта 2 статьи 6 и пункта 1 статьи 7 Конвенции Организации Объединенных Наций против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания от 10 декабря 1984 года, который Бельгия представила Суду в своем заявлении, поданном в Секретариат 19 февраля 2009 года; б) постановил, что он не обладает юрисдикцией для рассмотрения требований Бельгии, касающихся предположительных нарушений Сенегалом обязательств по международному обычному праву; в) постановил, что требования Бельгии, основанные на пункте 2 статьи 6 и пункте 1 статьи 7 Конвенции Организации Объединенных Наций против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания от 10 декабря 1984 года, являются приемлемыми к рассмотрению; г) постановил, что Сенегал, не проведя немедленного предварительного расследования фактов, связанных с преступлениями, предположительно совершенными Хиссеном Хабре, нарушил свое обязательство по пункту 2 статьи 6 Конвенции Организации Объединенных Наций против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания от 10 декабря 1984 года; д) постановил, что Сенегал, не передав дело Хиссена Хабре своим компетентным органам в целях уголовного преследования, нарушил свое обязательство по пункту 1 статьи 7 Конвенции Организации Объединенных Наций против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания от 10 декабря 1984 года; и e) постановил, что Сенегал обязан безотлагательно передать дело г-на Хиссена Хабре своим компетентным органам в целях уголовного преследования, если он не выдает его (см. пункты 200–212, ниже).

Поддержание высокого уровня активности Суда

19. Высокий уровень активности Суда удается поддерживать благодаря тому, что в последние годы он предпринял немало шагов для повышения своей эффективности, что позволило Суду справляться с неуклонно возрастающим объемом его работы. Суд постоянно пересматривает свои процедуры и методы работы, а также регулярно обновляет свои практические директивы (принятые в 2001 году) для использования обращающимися в Суд государствами. Кроме того, Суд установил для себя особенно плотный график проведения слушаний и прений, с тем чтобы он мог одновременно рассматривать сразу несколько дел и как можно быстрее заниматься делами в рамках побочного судопроизводства (просьбы об указании временных мер, встречные требования, заявления с просьбами о разрешении вступить в дело), объем которых увеличивается.

20. В течение рассматриваемого периода Секретариат поддерживал высокий уровень эффективности, благодаря чему его помощь становится существенно важной для надлежащего функционирования Суда. Кроме того, Секретарь принял несколько важных поправок в Положения о персонале Секретариата или представил их Суду на утверждение. В целях дальнейшего повышения эффективности Секретарь также составил пересмотренный вариант Инструкций для Секретариата, который был утвержден Судом (пункты 66 и 70, ниже).

21. Суд успешно справился с накопившимися делами, и теперь государства, которые рассматривают вопрос об обращении в главный судебный орган Организации Объединенных Наций, могут быть уверены в том, что, как только завершается письменный этап судопроизводства, Суд сможет своевременно быть готовым к устному судопроизводству.

Людские ресурсы: учреждение должностей

22. Суд благодарен Генеральной Ассамблее за утверждение должностей в течение текущего двухгодичного периода. В своем бюджетном предложении на двухгодичный период 2012–2013 годов Суд просил об учреждении должности специалиста по вопросам безопасности класса С-3 и должности помощника по вопросам информационной безопасности категории общего обслуживания. Генеральная Ассамблея решила выделить эти две должности для Суда на текущий двухгодичный период. Процедура подбора кандидатов с целью занятия должности класса Р-3 состоялась в мае 2012 года, и предполагается, что новый сотрудник будет вскоре назначен на эту должность. Процедура подбора кандидатов на должность категории общего обслуживания проводится в настоящее время.

23. В своем бюджетном предложении на двухгодичный период 2012–2013 годов Суд также просил об учреждении должности помощника по вопросам публикаций категории общего обслуживания в Отделе публикаций. Генеральная Ассамблея выполнила просьбу Суда, и в мае 2012 года эта должность была заполнена.

24. К сожалению, Суд не получил должности младшего сотрудника по правовым вопросам (С-2) в Департаменте по правовым вопросам, об учреждении которой он просил в своем бюджетном предложении на двухгодичный период 2012–2013 годов. Необходимость в этой должности возникла ввиду растущей сложности (как с фактологической, так и с юридической точки зрения) дел, передаваемых на рассмотрение Суда, увеличения числа дел в рамках побочного производства (при рассмотрении которых Департамент по правовым вопросам играет весьма существенную роль) и решения Суда рассматривать несколько дел одновременно с целью избежать накопления нерешенных дел (в результате чего некоторые из редакционных комитетов, работа которых требует помощи от Департамента по правовым вопросам, заседают одновременно). Учреждение этой должности помогло бы нынешним сотрудникам Департамента лучше справляться с увеличением числа правовых обязанностей, которые связаны с рассмотрением переданных в Суд дел. Лицо, занимающее эту новую должность, смогло бы уделять основное внимание другой правовой деятельности, за которую отвечает Департамент, такой как подготовка дипломатической корреспонденции и протоколов заседаний Суда, отбор документов для публикации в серии *I.C.J. Pleadings, Oral Arguments, Documents* и оказание общей правовой

помощи другим департаментам и отделам Секретариата, в частности в отношении внешних контрактов и условий найма сотрудников.

Модернизация Большого зала правосудия во Дворце мира

25. Суд также запросил и получил от Генеральной Ассамблеи в конце 2009 года значительную сумму на замену и модернизацию аудиовизуального оборудования в его историческом зале заседаний (Большой зал правосудия во Дворце мира) и комнате для прессы, которую надлежало израсходовать в течение двухгодичного периода 2010–2011 годов. Все оборудование, финансирование которого утвердила Генеральная Ассамблея, было закуплено в декабре 2011 года. В конце рассматриваемого периода в Большом зале правосудия проводилась реставрация в сотрудничестве с Фондом Карнеги, которому принадлежит здание.

Пенсионный план для членов Суда

26. Представляя настоящий доклад, Суд пользуется возможностью выразить обеспокоенность в связи с некоторыми предложениями, относящимися к пенсионной программе для членов Суда, которые были высказаны в течение рассматриваемого периода. Хотя эти предложения, как представляется, первоначально были направлены на ограничение расходов, связанных со специальными трибуналами – Международным уголовным трибуналом по бывшей Югославии и Международным уголовным трибуналом по Руанде, – они почти автоматически были распространены на Суд и представлены Генеральной Ассамблее (A/66/617). По мнению Суда, такой подход является весьма сомнительным. С одной стороны, похоже, что запланированная реформа, несмотря на ее первоначальную цель, затронет в конечном счете только Суд. С другой стороны, очевидно, что реформа не соответствует особому характеру главного судебного органа Организации Объединенных Наций, который, в отличие от вышеупомянутых уголовных трибуналов, рассматривает споры между равноправными и суверенными государствами.

27. Учитывая серьезность вопросов, поднятых в этих предложениях в аспекте целостности Устава Суда и статуса его членов, Суд считает необходимым донести до Ассамблеи свою глубокую обеспокоенность в форме письма его Председателя с приложением пояснительного меморандума (A/66/726).

28. Во-первых, Суд отметил, как говорилось выше, что в связи с приближающимся закрытием двух вышеупомянутых специальных трибуналов предложенная поправка к пенсионному плану будет касаться фактически только членов Суда. Согласно статье 32 Статута Суда, пенсионные пособия членов Суда не могут быть уменьшены в течение срока службы. Поэтому, как подчеркнули Генеральный секретарь и Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам в своих соответствующих докладах, представленных Генеральной Ассамблее по данной теме на ее шестьдесят пятой сессии (A/65/134 и Corr.1 и A/65/533), если предлагаемое изменение будет утверждено, оно не может повлиять на размеры пенсий работающих и вышедших на пенсию судей. Поскольку избрание новых членов этих трибуналов не предвидится, единственными лицами, на которых будет распространяться новый план, окажутся будущие члены Суда.

29. В своем пояснительном меморандуме Суд изложил главные трудности, которые неизбежно возникнут в результате предложенных изменений в пенсионном плане для судей в отношении Статута Суда, являющегося неотъемлемой частью Устава Организации Объединенных Наций. Суд отметил, что эти изменения поставят под вопрос такие основополагающие принципы, как независимость судей по отношению к государствам, гражданами которых они являются, равенство между судьями, девятилетний срок как самостоятельная карьера, регулярная ротация коллегии судей и универсальный характер Суда. Суд подчеркнул бесчисленные последствия, которые, скорее всего, будут иметь планируемые технические меры для функционирования высшего в мире судебного органа, становящегося все более загруженным и исключительно эффективным в плане затрат (бюджет Суда как главного органа составляет менее 1 процента от регулярного бюджета Организации Объединенных Наций).

30. Ввиду важности этих проблем Суд в заключительной части своего пояснительного меморандума просил Генеральную Ассамблею при рассмотрении ею решения о новом пенсионном плане "тщательно взвешивать, с одной стороны, негативные последствия в аспекте неприкосновенности статуса Суда и его членов по Уставу и привлекательности долгосрочной эффективности главного судебного органа Организации Объединенных Наций, а с другой стороны – предполагаемую экономию, которая в данном случае будет минимальной в силу того, что изменения коснутся весьма небольшого числа людей". Суд выражает благодарность Генеральной Ассамблее за особое внимание, которое она уделила этому вопросу, и принятое ею решение, по рекомендации Пятого комитета, отложить его рассмотрение до шестьдесят восьмой сессии (A/66/638/Add.1).

"Поощрение верховенства права"

31. Суд приветствует тот факт, что в связи с принятием Генеральной Ассамблеей резолюции 66/102 от 9 декабря 2011 года Председатель Суда был приглашен выступить на пленарном заседании высокого уровня, посвященном теме "Верховенство права на национальном и международном уровнях", 24 сентября 2012 года. Суд пользуется возможностью, которую дает представление его годового доклада Генеральной Ассамблее, чтобы высказать замечания относительно его нынешней роли в содействии верховенству права.

32. В феврале 2008 года Суд заполнил вопросник, полученный от Отдела кодификации Управления по правовым вопросам, и его ответы во многом актуальны и сегодня. В связи с этим следует иметь в виду, что Суд как судебное учреждение, а тем более как главный судебный орган Организации Объединенных Наций занимает особое положение. Суд еще раз напоминает, что вся его работа направлена на поощрение верховенства права: он выносит решения и дает консультативные заключения в соответствии со своим Статутом и тем самым способствует пропаганде и разъяснению международного права. Он также обеспечивает как можно более широкую глобальную осведомленность о принимаемых им решениях через свои публикации, мультимедийные презентации и веб-сайт, который сейчас включает всю судебную практику Суда и его предшественника – Постоянной Палаты Международного Правосудия – и который содержит полезную информацию для государств, потенциально желающих возбудить дело в Суде.

33. Члены Суда и Секретарь, а также Департамент информации и Департамент по правовым вопросам Секретариата регулярно устраивают презентации, посвященные функционированию Суда, его процедурам и судебной практике. Кроме того, каждый год Суд принимает очень большое число посетителей. Далее, Суд предлагает программу стажировки, которая позволяет учащимся с различными уровнями подготовки ближе познакомиться с данным учреждением и углубить свои знания в области международного права.

34. В заключение Международный Суд приветствует вновь подтвержденную государствами уверенность в его способности разрешать их споры. В 2012/13 судебном году Суд будет так же тщательно и беспристрастно рассматривать дела, которые будут переданы ему на рассмотрение, как он это всегда делал в прошлом.

Глава II

Организация Суда

А. Состав

35. По состоянию на 31 июля 2012 года состав Суда был следующим: Председатель: Петер Томка; Вице-председатель: Бернардо Сепульведа-Амор; судьи: Хисаси Овада, Ронни Абраам, Кеннет Кит, Мохаммед Беннуна, Леонид Скотников, Антониу Аугусту Кансаду Триндаде, Абдулкави Ахмед Юсуф, Кристофер Гринвуд, Сюэ Ханьцинъ, Джоан Э. Донохью, Джорджио Гайя, Джулия Себутинде и Далвир Бхандари.

Секретарем Суда является Филипп Куврёр. Заместителем Секретаря Суда является Тереза де Сен-Фалль.

36. В соответствии со статьей 29 своего Статута Суд ежегодно образует Камеру упрощенного судопроизводства, в состав которой, по состоянию на 31 июля 2012 года, входили:

Члены

Председатель Томка
Вице-председатель Сепульведа-Амор
судьи Юсуф, Сюэ и Донохью

Заместители

судьи Скотников и Гайя.

37. В соответствии со статьей 31 Статута стороны, которые не имеют в составе судебного присутствия ни одного судьи своего гражданства, могут избрать судью *ad hoc* в целях данного касающегося их дела.

38. В деле, касающемся *Амаду Садио Диалло (Гвинейская Республика против Демократической Республики Конго)*, Гвинея выбрала в качестве судьи *ad hoc* Мохаммеда Беджауи, а после его ухода в отставку – Ахмеда Махиу. Демократическая Республика Конго выбрала в качестве судьи *ad hoc* Огюста Мампуйю Канунку Тшиабо.

39. В деле, касающемся *вооруженной деятельности на территории Конго (Демократическая Республика Конго против Уганды)*, Демократическая Республика Конго выбрала в качестве судьи *ad hoc* Джо Верхувена, а Уганда – Джеймса Л. Катеку.

40. В деле, касающемся *применения Конвенции о предупреждении преступления геноцида и наказания за него (Хорватия против Сербии)*, Хорватия выбрала в качестве судьи *ad hoc* Будислава Вукаса, а Сербия — Миленко Кречу.

41. В деле, касающемся *территориального и морского спора (Никарагуа против Колумбии)*, Никарагуа выбрала в качестве судьи *ad hoc* Мохаммеда Беджауи, а после его ухода в отставку – Джорджио Гайю. После избрания Джорджио Гайи членом Суда она выбрала Томаса А. Менсаха². Колумбия выбрала в

² В связи с выбором Никарагуа судья Гайя счел для себя правильным не участвовать в каком-либо другом разбирательстве по делу.

качестве судьи ad hoc Ива Л. Фортье, а после его ухода в отставку – Жан-Пьера Кота.

42. В деле, касающемся *морского спора (Перу против Чили)*, Перу выбрала в качестве судьи ad hoc Жильбера Гийома, а Чили – Франсиско Оррего Винуню.

43. В деле, касающемся *авиараспыления гербицидов (Эквадор против Колумбии)*, Эквадор выбрал в качестве судьи ad hoc Рауля Эмилио Винуэсу, а Колумбия – Жан-Пьера Кота.

44. В деле, касающемся *применения Временного соглашения от 13 сентября 1995 года (бывшая югославская Республика Македония против Греции)*, бывшая югославская Республика Македония выбрала в качестве судьи ad hoc Будислава Вукаса, а Греция – Эммануэля Рукунаса.

45. В деле, касающемся *юрисдикционных иммунитетов государства (Германия против Италии: вступление в дело Греции)*, Италия выбрала в качестве судьи ad hoc Джорджио Гайю.

46. В деле относительно *вопросов, касающихся обязательства осуществлять судебное преследование или выдавать (Бельгия против Сенегала)*, Бельгия выбрала в качестве судьи ad hoc Филиппа Кирша, а Сенегал – Сержа Сюра.

47. В деле, касающемся *китобойного промысла в Антарктике (Австралия против Японии)*, Австралия выбрала в качестве судьи ad hoc Хилари Чарлзуорт.

48. В деле, касающемся *пограничного спора (Буркина-Фасо/Нигер)*, Буркина-Фасо выбрала в качестве судьи ad hoc Жан-Пьера Кота. После ухода его в отставку Буркина-Фасо выбрала Ива Доде. Нигер выбрал в качестве судьи ad hoc Ахмеда Махиу.

49. В деле относительно *определенной деятельности, осуществляемой Никарагуа в пограничном районе (Коста-Рика против Никарагуа)*, Коста-Рика выбрала в качестве судьи ad hoc Джона Дугарда, а Никарагуа – Жильбера Гийома.

50. В деле, касающемся *просьбы о толковании решения от 15 июня 1962 года по делу "Храм Преа Вихеар (Камбоджа против Таиланда)" (Камбоджа против Таиланда)*, Камбоджа выбрала в качестве судьи ad hoc Жильбера Гийома, а Таиланд – Жан-Пьера Кота.

51. В деле, касающемся *строительства дороги в Коста-Рике вдоль реки Сан-Хуан (Никарагуа против Коста-Рики)*, Никарагуа выбрала в качестве судьи ad hoc Жильбера Гийома, а Коста-Рика – Бруно Зимму.

В. Привилегии и иммунитеты

52. Статья 19 Статута Суда предусматривает: "Члены Суда при исполнении ими судебных обязанностей пользуются дипломатическими привилегиями и иммунитетами"

53. В Нидерландах на основании обмена письмами между Председателем Суда и министром иностранных дел от 26 июня 1946 года члены Суда пользуются в целом теми же привилегиями, иммунитетами, льготами и прерогативами, что и главы дипломатических представительств, аккредитованных при Ее Величе-

стве Королеве Нидерландов (*I.C.J. Acts and Documents No. 6*, pp. 204-211 и 214-217).

54. В резолюции 90 (I) от 11 декабря 1946 года (*ibid.*, pp. 210-215) Генеральная Ассамблея утвердила соглашения, заключенные с правительством Нидерландов в июне 1946 года, и рекомендовала следующее: если судья проживает вне пределов своей страны, чтобы быть постоянно в распоряжении Суда, он должен пользоваться дипломатическими привилегиями и иммунитетами в течение своего пребывания в этой другой стране; и судьям должны быть предоставлены всевозможные льготы для выезда из страны, где они могут оказаться, а также для въезда в страну, где заседает Суд, и для выезда из нее. Во время поездок в связи с выполнением своих обязанностей судьи должны во всех странах, через которые им приходится проезжать, пользоваться всеми привилегиями, иммунитетами и льготами, предоставляемыми дипломатическим представителям этими странами.

55. В той же резолюции Генеральная Ассамблея рекомендовала, чтобы власти государств – членов Организации Объединенных Наций признавали и принимали пропуска Организации Объединенных Наций, выдаваемые Судом судьям. Такие пропуска стали выдаваться Судом с 1950 года. По форме они аналогичны тем, которые выдаются Генеральным секретарем.

56. Кроме того, пункт 8 статьи 32 Статута Суда предусматривает, что "оклады, прибавки и вознаграждение", получаемые судьями и Секретарем, "освобождаются от всякого обложения".

Глава III

Юрисдикция Суда

А. Юрисдикция Суда в спорных делах

57. По состоянию на 31 июля 2012 года участниками Статута Суда являлись 193 государства (193 государства – члена Организации Объединенных Наций).

58. В настоящее время в общей сложности 67 государств сделали заявления (некоторые – с оговорками) о признании юрисдикции Суда обязательной, как это предусмотрено в пунктах 2 и 5 статьи 36 Статута. Ими являются: Австралия, Австрия, Барбадос, Бельгия, Болгария, Ботсвана, Венгрия, Гаити, Гамбия, Гвинея, Гвинея-Бисау, Германия, Гондурас, Греция, Грузия, Дания, Джибути, Демократическая Республика Конго, Доминика, Доминиканская Республика, Египет, Индия, Ирландия, Испания, Камбоджа, Камерун, Канада, Кения, Кипр, Коста-Рика, Кот-д’Ивуар, Лесото, Либерия, Лихтенштейн, Люксембург, Маврикий, Мадагаскар, Малави, Мальта, Мексика, Нигерия, Нидерланды, Никарагуа, Новая Зеландия, Норвегия, Пакистан, Панама, Парагвай, Перу, Польша, Португалия, Свазиленд, Сенегал, Словакия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Сомали, Судан, Суринам, Того, Уганда, Уругвай, Филиппины, Финляндия, Швейцария, Швеция, Эстония и Япония. С текстами заявлений, поданных этими государствами, можно ознакомиться на веб-сайте Суда (www.icj-cij.org) под заголовком "Jurisdiction" ("Юрисдикция").

59. Кроме того, в настоящее время действует около 300 многосторонних и двусторонних конвенций, предусматривающих юрисдикцию Суда. Репрезентативный перечень этих договоров и конвенций можно также найти на веб-сайте Суда под заголовком "Jurisdiction" ("Юрисдикция").

В. Юрисдикция Суда в консультативных делах

60. Наряду с органами Организации Объединенных Наций (Генеральная Ассамблея и Совет Безопасности, которые уполномочены запрашивать консультативные заключения Суда "по любому юридическому вопросу", Экономический и Социальный Совет, Совет по Опекe и Межсессионный комитет Генеральной Ассамблеи) в настоящее время правом запрашивать у Суда консультативные заключения по юридическим вопросам, возникающим в пределах их сферы деятельности, обладают следующие организации:

- Всемирная метеорологическая организация
- Всемирная организация здравоохранения
- Всемирная организация интеллектуальной собственности
- Всемирный банк
- Международная ассоциация развития
- Международная морская организация
- Международная организация гражданской авиации

Международная организация труда
Международная финансовая корпорация
Международное агентство по атомной энергии
Международный валютный фонд
Международный союз электросвязи
Международный фонд сельскохозяйственного развития
Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки
и культуры
Организация Объединенных Наций по промышленному развитию
Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных
Наций

61. С перечнем международных документов, предусматривающих консульта-
тивную юрисдикцию Суда, можно ознакомиться на его веб-сайте
(www.icj-cij.org) под заголовком "Jurisdiction" ("Юрисдикция").

Глава IV

Функционирование Суда

А. Комитеты, образованные Судом

62. В течение рассматриваемого периода регулярно собирались комитеты, образованные Судом для содействия выполнению его административных задач; по состоянию на 31 июля 2012 года их состав был следующим:

а) Бюджетно-административный комитет: Председатель Томка (председательствующий), Вице-председатель Сепульведа-Амор и судьи Абраам, Беннуна, Юсуф, Гринвуд и Сюэ;

б) Библиотечный комитет: судья Беннуна (председательствующий) и судьи Кансаду Триндаде, Гайя и Бхандари.

63. В течение рассматриваемого периода также провел несколько заседаний Комитет по Регламенту, образованный Судом в 1979 году в качестве постоянного органа; по состоянию на 31 июля 2012 года, в его состав входили судья Абраам (председательствующий) и судьи Кит, Скотников, Кансаду Триндаде, Донохью и Гайя.

В. Секретариат

64. Суд является единственным главным органом Организации Объединенных Наций, имеющим собственный административный аппарат (см. статью 98 Устава). Секретариат является постоянным международным секретариатом Суда. Его роль определяется Статутом и Регламентом (в частности, статьями 22–29 Регламента). Поскольку Суд является и судебным органом, и международным учреждением, роль Секретариата состоит в том, чтобы, с одной стороны, оказывать судебную поддержку, а с другой – действовать в качестве постоянного административного органа. Таким образом, деятельность Секретариата является административной, а также судебной и дипломатической. Организация Секретариата устанавливается Судом на основе предложений, вносимых Секретарем. Схема организационной структуры Секретариата приводится в приложении к настоящему докладу).

65. Обязанности Секретариата подробно излагаются в инструкциях, составляемых Секретарем и утверждаемых Судом (см. пункты 2 и 3 статьи 28 Регламента). 20 марта 2012 года Суд принял пересмотренный вариант инструкций для Секретариата. Действовавшие прежде инструкции были утверждены в октябре 1946 года и слегка изменены в марте 1947 года и сентябре 1949 года. С тех пор они не менялись и во многих отношениях устарели. Поэтому понадобился пересмотр этих инструкций, и Секретарь составил новый вариант, который был представлен Комитету по Регламенту и затем утвержден Судом по рекомендации Комитета.

66. Должностные лица Секретариата назначаются Судом по представлению Секретаря, а применительно к персоналу категории общего обслуживания – Секретарем с одобрения Председателя. Персонал, привлекаемый на короткий срок, назначается Секретарем. Условия работы изложены в Положениях о пер-

сонале, утверждаемых Судом (см. статью 28 Регламента). Должностные лица Секретариата Суда пользуются в целом теми же привилегиями и иммунитетами, что и имеющие сопоставимый ранг сотрудники дипломатических представительств в Гааге. По своему статусу, вознаграждению и пенсионным правам они сопоставимы с должностными лицами Секретариата Организации Объединенных Наций, относящимися к эквивалентной категории или эквивалентному классу.

67. За последние 20 лет рабочая нагрузка Секретариата, несмотря на внедрение новых технологий, значительно возросла в силу существенного увеличения числа дел, возбуждаемых в Суде, и их возрастающей сложности.

68. В настоящее время в Секретариате насчитывается в общей сложности 118 должностей, а именно: 60 должностей категории специалистов и выше (все должности постоянные) и 58 должностей категории общего обслуживания (из них 56 должностей постоянные и 2 – временные на двухгодичный срок).

69. 17 марта 2011 года Секретарь объявил о принятии ряда важных поправок к Положениям о персонале Секретариата Суда, с тем чтобы сделать применимыми к персоналу Секретариата различные правила и положения Положений и Правил о персонале Организации Объединенных Наций, которые вступили в силу в Секретариате Организации Объединенных Наций в июле 2009 года. Кроме того, Секретарь представил Суду проект пересмотренного варианта Положений о персонале Секретариата в отношении дисциплинарных мер в целях их уточнения и обеспечения большей правовой безопасности для персонала в этом отношении. Таким образом, 20 марта 2012 года Суд принял новую дисциплинарную систему, применимую к персоналу Секретариата.

70. В дополнение к принятию Организацией Объединенных Наций новой внутренней системы отправления правосудия пришлось несколько реорганизовать специальную систему подачи жалоб для сотрудников Секретариата Суда. В 1998 году Суд признал юрисдикцию Административного трибунала Организации Объединенных Наций, который — в рамках новой системы — заменен Апелляционным трибуналом Организации Объединенных Наций. Посредством обмена письмами между Председателем Суда и Генеральным секретарем в период с 20 апреля по 10 июня 2011 года Суд в предварительном порядке признал юрисдикцию Апелляционного трибунала в отношении вынесения решений по заявлениям сотрудников Секретариата Суда в обстоятельствах, схожих с теми, в которых он ранее признал юрисдикцию Административного трибунала Организации Объединенных Наций (неудачная попытка применения примирительных процедур).

1. Секретарь

71. Секретарь отвечает за все департаменты и отделы Секретариата, главой которого он является. При осуществлении своих функций Секретарь отвечает перед Судом. Он выполняет тройную роль: судебную, дипломатическую и административную.

72. Судебные обязанности Секретаря в основном включают функции, которые связаны с делами, переданными на рассмотрение Суда. Секретарь несет ответственность, в частности, за выполнение следующих задач: *a)* ведение Общего списка всех дел и регистрация материалов дела; *b)* управление ведени-

ем разбирательства по делу; *c)* присутствие лично или через своего заместителя на заседаниях Суда и камер, а также оказание требующейся помощи, включая составление докладов о таких заседаниях или их протоколов; *d)* подписание всех решений, консультативных заключений и постановлений Суда, а также протоколов; *e)* поддержание отношений со сторонами в том или ином деле, включая конкретную ответственность за получение и передачу определенных документов, главным образом, заявлений и специальных соглашений, а также состязательных бумаг; *f)* обеспечение письменного перевода, печати и издания решений, консультативных заключений и постановлений Суда, состязательных бумаг, письменных заявлений и протоколов открытых заседаний в каждом деле, а также таких других документов, которые по указанию Суда должны быть опубликованы; и *g)* обеспечение хранения печатей и штампов Суда, его архивов и любых других архивов, которые могут быть вверены Суду (включая архивы Международного военного трибунала в Нюрнберге).

73. Дипломатические обязанности Секретаря включают следующее: *a)* ведение внешних сношений Суда и роль канала передачи сообщений, получаемых и отправляемых Судом; *b)* управление внешней корреспонденцией, в том числе той, которая имеет отношение к делам, и предоставление любых необходимых консультаций; *c)* управление отношениями дипломатического характера, в частности с органами и государствами – членами Организации Объединенных Наций, с другими международными организациями и с правительством страны, в которой расположен Суд; *d)* поддержание отношений с местными органами власти и с прессой; и *e)* ответственность за информацию о деятельности Суда и за публикации Суда, а также за выпуск, в частности, пресс-релизов.

74. Административные обязанности Секретаря включают: *a)* внутреннее административное управление Секретариатом; *b)* финансовое управление в соответствии с финансовыми процедурами Организации Объединенных Наций, и в частности составление и исполнение бюджета; *c)* надзор за выполнением всех административных задач и за печатными изданиями; и *d)* организация выполнения или проверки таких письменных и устных переводов на два официальных языка Суда (английский и французский), которые могут потребоваться Суду.

75. На основании обмена письмами и резолюции 90 (I) Генеральной Ассамблеи, которые упомянуты выше, в пунктах 54 и 55 Секретарю предоставляются такие же привилегии и иммунитеты, что и главам дипломатических представительств в Гааге, а во время поездок в третьи страны — все привилегии, иммунитеты и льготы, предоставляемые дипломатическим представителям.

2. Заместитель Секретаря

76. Заместитель Секретаря помогает Секретарю и действует в качестве Секретаря в его отсутствие. С 1998 года на заместителя Секретаря стали возлагаться более широкие административные полномочия, включая прямой надзор за работой Отдела архивирования, индексации и рассылки и Отдела информационно-коммуникационных технологий.

3. Основные отделы и подразделения Секретариата

Департамент по правовым вопросам

77. Департамент по правовым вопросам, штат которого насчитывает восемь должностей категории специалистов и одну должность категории общего обслуживания, отвечает — под непосредственным контролем Секретаря — за все правовые вопросы внутри Секретариата. Его задача, в частности, заключается в оказании Суду помощи в выполнении его судебных функций. Департамент действует в качестве секретариата редакционных комитетов, которые составляют проекты решений Суда. Он действует также в качестве секретариата Комитета по Регламенту. Он проводит изыскания в области международного права, изучая судебные и процессуальные прецеденты, и готовит для Суда и Секретаря требующиеся им исследования и справки. Он готовит на подпись Секретарю всю корреспонденцию по находящимся в производстве делам, а в более общем плане — дипломатическую корреспонденцию, касающуюся применения Статута или Регламента Суда. Кроме того, он отвечает за отслеживание выполнения соглашений о штаб-квартире со страной пребывания. Помимо этого, он составляет протоколы заседаний Суда. Наконец, в Департамент можно обратиться за консультацией по любым правовым вопросам, связанным с внешними контрактами и условиями найма сотрудников Секретариата.

Департамент по лингвистическим вопросам

78. Департамент по лингвистическим вопросам, штат которого в настоящее время насчитывает 17 должностей категории специалистов и одну должность категории общего обслуживания, отвечает главным образом за письменный и устный перевод документов на английский и французский языки и с них, когда это требуется для функционирования Суда. Департамент также отвечает за оказание судьям любой лингвистической помощи, в которой они могут нуждаться. На всех стадиях своей деятельности Суд в равной степени работает на обоих своих официальных языках.

79. Письменному переводу подлежат следующие документы: относящиеся к делам состязательные бумаги и иные сообщения, представляемые государствами, органами и организациями, выступающими в Суде; стенографические записи слушаний; проекты решений, консультативных заключений и постановлений Суда вместе с различными относящимися к ним рабочими документами; записки судей, их мнения и заявления, прилагаемые к решениям, консультативным заключениям и постановлениям; протоколы заседаний Суда и его комитетов; внутренние отчеты, записки, исследования, меморандумы и директивы; выступления Председателя и судей в посторонних инстанциях; доклады и сообщения, направляемые в Секретариат, и т. д.

80. Департамент также обеспечивает устный перевод на закрытых и открытых заседаниях Суда и, при необходимости, на встречах Председателя и членов Суда с представителями сторон и другими официальными посетителями.

81. После учреждения в 2000 году 12 должностей письменных переводчиков и переводчиков/редакторов в Департаменте первоначально существенно сократилось обращение к услугам внештатных письменных переводчиков. Однако в силу увеличения объема работы Суда потребность во внешних переводчиках вновь стала расти. Вместе с тем Департамент делает все возможное, для того

чтобы использовать "надомный" (оплачиваемый пословно и традиционно более дешевый, чем привлечение внештатных переводчиков на работу в Секретариат на временной основе) и дистанционный (выполняемый другими языковыми службами в системе Организации Объединенных Наций) письменный перевод. Тем не менее привлечение помощи переводчиков на внештатной основе остается еще значительным и может в будущем стать источником повышенных расходов.

82. Департамент заключил соглашение с Отделением Организации Объединенных Наций в Женеве, которое позволяет ему использовать услуги командированного из Женевы старшего редактора; эта система явно выгодна для обоих департаментов: редактор оказывает ценную помощь Секретариату, приобретая при этом знания, которые впоследствии могут пригодиться в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве.

83. Что касается устного перевода, то в ходе слушаний и прений Суда используются практически полностью услуги внешних переводчиков; однако в целях снижения издержек, повышения гибкости на случай изменений в графике Суда и обеспечения более эффективной взаимодополняемости различных участков работы Департамента Департамент приступил к реализации программы подготовки письменных переводчиков для работы в качестве устных переводчиков; один письменный переводчик с английского на французский язык уже выполняет устные переводы на должном профессиональном уровне.

Департамент информации

84. Департамент информации, штат которого насчитывает три должности категории специалистов и одну должность категории общего обслуживания, играет важную роль во внешних сношениях Суда. Его обязанности состоят в предоставлении ответов на информационные запросы о Суде, подготовке всех документов с общими сведениями о Суде (в частности, годового доклада Суда Генеральной Ассамблее, "Ежегодника" и справочников для широкой общественности) и оказании средствам массовой информации содействия и помощи в освещении работы Суда (например, путем разработки новых видов коммуникационной продукции, в частности аудиовизуальных материалов). Департамент организует посвященные Суду презентации перед различными заинтересованными аудиториями (дипломатами, юристами, учащимися и др.) и отвечает за обновление информации на веб-сайте Суда. Его обязанности распространяются и на поддержание внутренней коммуникации.

85. Департамент информации отвечает также за организацию открытых заседаний Суда и всех прочих официальных мероприятий, в частности многочисленных посещений, в том числе визитов видных гостей. В этом случае он выступает в качестве протокольного отдела.

Административно-кадровый отдел

86. Административно-кадровый отдел, штат которого в настоящее время насчитывает две должности категории специалистов и девять должностей категории общего обслуживания, отвечает за различные функции, связанные с административными задачами и управлением кадрами, включая планирование и осуществление набора сотрудников, их назначения, повышение по службе, обучение и увольнение. При осуществлении своих функций по руководству

персоналом он обеспечивает соблюдение Положений о персонале Секретариата Суда и тех Положений и правил о персонале Организации Объединенных Наций, которые Суд считает применимыми. В рамках своих функций по набору персонала Отдел готовит объявления о вакансиях, рассматривает заявления, организует собеседования с целью отбора кандидатов, составляет контракты для отобранных кандидатов и оформляет новых сотрудников. Отдел также ведет полагающимся сотрудникам выплатами и различными пособиями, отвечает за принятие последующих мер по соответствующим административным уведомлениям и поддерживает связь с Управлением людских ресурсов Секретариата Организации Объединенных Наций и Объединенным пенсионным фондом персонала Организации Объединенных Наций.

87. Административно-кадровый отдел отвечает также за закупки, управление товарно-материальными запасами и – во взаимодействии с Фондом Карнеги, которому принадлежит здание Дворца мира, – решение вопросов, связанных с эксплуатацией здания. Кроме того, он осуществляет надзор за Отделом общего содействия, который под руководством координатора оказывает общее содействие членам Суда и персоналу Секретариата в том, что касается услуг посыльных, транспорта и регистрационных услуг.

Финансовый отдел

88. Финансовый отдел, штат которого насчитывает одну должность категории специалистов и две должности категории общего обслуживания, отвечает за финансовые вопросы. Его обязанности включают, в частности, составление проекта бюджета, обеспечение надлежащего исполнения бюджета, ведение финансового учета, финансовую отчетность, управление платежами поставщикам и начислением заработной платы, а также осуществление операций, связанных с заработной платой, для членов Суда и сотрудников Секретариата (например, различные надбавки и возмещение расходов). Финансовый отдел отвечает также за выплату пенсий вышедшим в отставку членам Суда, за решение казначейских и банковских вопросов и за поддержание регулярных контактов с налоговыми органами страны пребывания.

Отдел публикаций

89. Отдел публикаций, штат которого насчитывает три должности категории специалистов и, с мая 2012 года, одну должность категории общего обслуживания, отвечает за подготовку текстов, читку и правку корректур, изучение смет и выбор типографий для следующих официальных публикаций Суда: а) *сборники решений, консультативных заключений и постановлений*; б) *состязательные бумаги, устные доводы и документы*; в) *акты и документы, касающиеся организации Суда*; д) *библиографии*; и е) *Ежегодники*. По поручению Суда или Секретаря Отдел отвечает также за различные другие публикации. Кроме того, он отвечает за подготовку, заключение и осуществление контрактов с типографиями, включая контроль за всеми выставяемыми счетами. Учитывая возросший объем работы Отдела публикаций, Суд обратился с просьбой о создании в этом Отделе на двухгодичный период 2012–2013 годов должности помощника по издательским вопросам (категория общего обслуживания, прочие разряды). Эта должность была утверждена на текущий двухгодичный период. Более подробную информацию о публикациях Суда см. в главе VII, ниже.

Отдел документации и Библиотека Суда

90. Главная задача Отдела документации, штат которого насчитывает две должности категории специалистов и четыре должности категории общего обслуживания, заключается в приобретении, обеспечении сохранности, классификации и предоставлении в пользование ведущих работ по международному праву, а также значительного числа периодических изданий и других профильных документов. Отдел готовит библиографии по делам, возбуждаемым в Суде, а при необходимости – и другие библиографии. Он также помогает письменным переводчикам, снабжая их справочными материалами. Отдел обеспечивает доступ к растущему числу баз данных и онлайн-ресурсов в партнерстве с Консорциумом по приобретению электронной информации системы Организации Объединенных Наций, а также доступ к всеобъемлющей подборке электронных документов, представляющих интерес для Суда. Отдел приобрел интегрированное программное обеспечение для ведения этой подборки и управления операциями Отдела. В сентябре 2011 года Библиотека Суда открыла свой онлайн-каталог, доступный для всех членов Суда и сотрудников Секретариата. В настоящее время на веб-страницах Суда имеется ряд ресурсов. Отдел документации действует в тесном сотрудничестве с Библиотекой Фонда Карнеги во Дворце мира.

91. Отдел документации также отвечает за архив Международного военного трибунала в Нюрнберге (включая бумажные документы, грамофонные записи, киноплёнки и некоторые предметы). В настоящее время осуществляется проект по обеспечению сохранности этого архива и его оцифровке.

Отдел информационно-коммуникационных технологий

92. Отдел информационно-коммуникационных технологий, штат которого насчитывает две должности категории специалистов и четыре должности категории общего обслуживания, отвечает за эффективное функционирование информационно-коммуникационных технологий в Суде. Его задача заключается в поддержке судебной работы членов Суда и различных направлений деятельности Секретариата путем обеспечения надлежащих и эффективных информационно-технологических ресурсов. Отдел предлагает персональную помощь пользователям и обеспечивает безопасность информационной системы.

93. Отделу информационно-коммуникационных технологий поручено, в частности, заниматься администрированием и обеспечением функционирования серверов Суда, обслуживанием и инвентаризацией оборудования и управлением местными и региональными электронными сетями, включая коммуникационные системы. Отдел внедряет механизмы для проверки безопасности своей информационной системы и систематически отслеживает технические нововведения, что позволяет ему быть в курсе возникающих рисков. Наконец, он консультирует и обучает пользователей по всем аспектам информационной технологии и развивает свои связи с различными департаментами и отделами Секретариата Суда.

Отдел архивирования, индексации и рассылки

94. Отдел архивирования, индексации и рассылки, штат которого насчитывает одну должность категории специалистов и пять должностей категории общего обслуживания, отвечает за индексацию, классификацию и хранение всей корреспонденции и документации, получаемой или отсылаемой Судом, а также последующее отыскание любой единицы такой корреспонденции и документации по соответствующему запросу. Обязанности Отдела включают, в частности, ведение актуализированного указателя входящей и исходящей корреспонденции, а также всех официальных и других документов, принимаемых на фондовое хранение. Он также отвечает за выверку, рассылку и фондовое хранение всех внутренних документов, часть которых относится к строго конфиденциальным. В настоящее время Отдел располагает компьютеризированной системой управления внутренним и внешним документооборотом.

95. Отдел архивирования, индексации и рассылки занимается также отправкой официальных публикаций Суда членам Организации Объединенных Наций, а также многочисленным учреждениям и различным частным лицам.

Отдел обработки и воспроизведения текстов

96. Штат Отдела обработки и воспроизведения текстов насчитывает одну должность категории специалистов и девять должностей категории общего обслуживания. Отдел отвечает за машинописный набор, форматирование и печать решений, консультативных заключений и постановлений Суда на двух официальных языках Суда, обеспечивая при этом соответствие документов внутреннему стилю и компоновке, которые приняты в Суде.

97. Отдел также обрабатывает корреспонденцию, протоколы, пресс-релизы, переводы состязательных бумаг и приложений, стенографические записи слушаний и их письменные переводы, переводы записок и мнений судей, а также их поправок к проектам решений. Кроме того, он отвечает за просмотр различных документов и проверку некоторых цитат.

Отдел безопасности

98. Отдел безопасности является новым подразделением, которое отчетливо перед Секретарем и состоит из одной должности категории специалистов и четырех должностей категории общего обслуживания. Его главные функции состоят в следующем: обеспечение безопасности Суда, его членов, персонала и имущества; разработка политики и процедур обеспечения безопасности; и содействие обеспечению безопасности информационно-технологических систем. С этой целью Отдел работает с соответствующими подразделениями Организации и органами власти Нидерландов.

99. Вскоре должна быть заполнена должность руководителя Отдела класса С-3, и в настоящее время проводится процедура отбора кандидата на должность помощника по информационной безопасности категории общего обслуживания. В этот Отдел переведены три охранника, которые уже наняты Судом.

Референты-юристы и специальный помощник Председателя

100. У Председателя Суда имеется специальный помощник (класса С-3), который в административном плане относится к штату Департамента по правовым вопросам. Со времени утверждения Генеральной Ассамблеей шести дополнительных должностей младших сотрудников по правовым вопросам (класса С-2) на двухгодичный период 2010–2011 годов каждый из других членов Суда будет теперь пользоваться помощью референта-юриста. Официально эти 14 младших сотрудников по правовым вопросам являются также сотрудниками Секретариата, относящимися в административном плане к штату Департамента по правовым вопросам. Референты-юристы выполняют исследования для членов Суда и судей *ad hoc* и работают в их подчинении.

101. В первой половине 2012 года Секретариат провел процедуру подбора персонала для заполнения пяти вакантных должностей референтов-юристов.

Секретари судей

102. Работающие под руководством координатора 15 секретарей судей выполняют разнообразные обязанности. Как правило, секретари отвечают за машинописный набор записок, поправок и мнений, а также всей корреспонденции судей и судей *ad hoc*. Они оказывают судьям помощь в ведении их рабочих дневников и подготовке соответствующих документов к заседаниям, а также в их общении с посетителями и составлении их ответов на поступающие запросы.

Старший медик

103. С 1 мая 2009 года Секретариат пользуется услугами старшего медика по контракту на четверть ставки, который оплачивается по статье "Временный персонал". Старший медик проводит неотложные и периодические медицинские осмотры, а также первоначальное медицинское освидетельствование новых сотрудников. В течение периода с 1 августа 2011 года по 31 июля 2012 года медицинская группа провела 219 медицинских консультаций, включая девять первоначальных медицинских осмотров новых сотрудников и шесть периодических медицинских осмотров (сотрудники безопасности и водители). Старший медик консультирует администрацию Секретариата по вопросам охраны здоровья и гигиены, эргономики на рабочем месте и условий труда. Наконец, старший медик организует информационные кампании, обследования, профилактические мероприятия и вакцинации.

4. Комитет персонала

104. Комитет персонала Секретариата Суда, учрежденный в 1979 году, руководствуется в своей работе статьей 9 Положений о персонале Секретариата. В течение рассматриваемого периода Комитет работал в конструктивном партнерстве с руководством, стремясь способствовать диалогу и проявлению взаимного внимания в Секретариате, и продолжал обмен мнениями с комитетами персонала других международных организаций. Следует отметить, что Комитет опубликовал на веб-сайте Суда *Scripta Manent*, первый сборник всех текстов, регулирующих деятельность Комитета персонала Секретариата. Был избран новый состав Комитета на трехгодичный срок начиная с 1 декабря 2011 года.

С. Местопребывание

105. Хотя местопребыванием Суда является Гаага, это не препятствует Суду заседать и выполнять свои функции в других местах во всех случаях, когда Суд найдет это желательным (Статут, пункт 1 статьи 22; Регламент, статья 55). Пока Суд никогда не проводил заседания за пределами Гааги.

106. Суд занимает помещения в гаагском Дворце мира. Соглашение от 21 февраля 1946 года между Организацией Объединенных Наций и Фондом Карнеги, в чьем административном ведении находится Дворец мира, определяет условия, на которых Суд пользуется этими помещениями, и предусматривает выплату Фонду Карнеги за это ежегодного взноса. Этот взнос увеличивался в соответствии с дополнительными соглашениями, одобренными Генеральной Ассамблеей в 1951 и 1958 годах, а также в соответствии с последующими поправками. Ежегодный взнос Организации Объединенных Наций Фонду Карнеги за 2012 год составляет 1 264 152 евро. В настоящее время ведутся переговоры между Центральными учреждениями Организации Объединенных Наций и Фондом Карнеги о внесении дополнительных поправок к соглашению, в частности в отношении размеров и качества помещений, зарезервированных за Судом, безопасности лиц и имущества, а также уровня предоставляемых Фондом Карнеги услуг.

Д. Музей во Дворце мира

107. В 1999 году Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций торжественно открыл в южном крыле Дворца мира музей Международного Суда. В настоящее время разрабатываются планы по ремонту и модернизации музея и облегчению доступа общественности к выставленным в нем историческим экспонатам.

Глава V

Судебная работа Суда

А. Общий обзор

108. В течение рассматриваемого периода в производстве находились 15 спорных дел и 1 консультативное; по состоянию на 31 июля 2012 года из них остались 11 спорных дел.

109. В течение того же периода в Суде было возбуждено одно новое спорное дело, касающееся *строительства дороги в Коста-Рике вдоль реки Сан-Хуан (Никарагуа против Коста-Рики)*.

110. В течение 2011–2012 годов Суд провел открытые слушания по следующим трем делам (в хронологическом порядке):

Юрисдикционные иммунитеты государства (Германия против Италии: вступление в дело Греции);

Вопросы, касающиеся обязательств осуществлять судебное преследование или выдавать (Бельгия против Сенегала);

Территориальный и морской спор (Никарагуа против Колумбии).

111. В течение рассматриваемого периода Суд вынес четыре решения по следующим делам (в хронологическом порядке):

Применение Временного соглашения от 13 сентября 1995 года (бывшая югославская Республика Македония против Греции);

Юрисдикционные иммунитеты государства (Германия против Италии: вступление в дело Греции);

Амаду Садио Диалло (Гвинейская Республика против Демократической Республики Конго), вопрос о компенсации;

Вопросы, касающиеся обязательств осуществлять судебное преследование или выдавать (Бельгия против Сенегала).

112. Суд также вынес консультативное заключение относительно *Решения № 2867 Административного трибунала Международной организации труда по жалобе, поданной против Международного фонда сельскохозяйственного развития*.

113. Суд вынес постановления об установлении предельных сроков для представления состязательных бумаг в каждом из следующих дел (в хронологическом порядке):

Амаду Садио Диалло (Гвинейская Республика против Демократической Республики Конго), вопрос о компенсации;

Строительство дороги в Коста-Рике вдоль реки Сан-Хуан (Никарагуа против Коста-Рики).

114. Постановлением от 23 января 2012 года Суд разрешил Хорватии представить дополнительные состязательные бумаги, относящиеся исключительно к встречным требованиям, которые были предъявлены Сербией в деле, касаю-

щемся применения Конвенции о предупреждении преступления геноцида и наказании за него (Хорватия против Сербии).

115. Постановлением от 19 октября 2011 года Председатель Суда продлил предельный срок для представления Колумбией реплики на ответ в деле, касающемся авиараспыления гербицидов (Эквадор против Колумбии).

В. Производство по спорным делам в рассматриваемый период

1. Проект "Габчиково–Надьмарош" (Венгрия/Словакия)

116. 2 июля 1993 года Венгрия и Словакия совместно уведомили Суд о подписанном ими 7 апреля 1993 года специальном соглашении, по которому предусматривалась передача ему на рассмотрение определенных вопросов, возникших из разногласий по поводу осуществления и прекращения Договора от 16 сентября 1977 года о строительстве и эксплуатации плотинной системы "Габчиково–Надьмарош" (см. ежегодный доклад за 1992–1993 годы). В своем решении от 25 сентября 1997 года Суд признал, что и Венгрия, и Словакия нарушили свои юридические обязательства. Он призвал оба государства добросовестно договориться о том, чтобы обеспечить достижение целей Будапештского договора 1977 года, который, с учетом фактического развития событий с 1989 года, был объявлен Судом по-прежнему действующим. 3 сентября 1998 года Словакия подала в Секретариат Суда просьбу о вынесении дополнительного решения по этому делу. По утверждению Словакии, необходимость в таком дополнительном решении вызвана нежеланием Венгрии выполнять решение, вынесенное Судом по этому делу 25 сентября 1997 года. К 7 декабря 1998 года, то есть с соблюдением срока, установленного Председателем Суда, Венгрия подала письменное изложение своей позиции относительно просьбы Словакии о вынесении дополнительного решения. Позднее стороны возобновили переговоры и на регулярной основе информировали Суд об их ходе. Председатель Суда проводит совещания с их представителями, когда считает это необходимым. Дело остается в производстве.

2. Амаду Садио Диалло (Гвинейская Республика против Демократической Республики Конго)

117. 28 декабря 1998 года Гвинейская Республика подала в Секретариат Суда заявление о возбуждении дела против Демократической Республики Конго в связи со спором, касающимся "грубых нарушений международного права", предположительно совершенных в отношении "гвинейского гражданина" Амаду Садио Диалло (см. ежегодные доклады за 1998/99 и последующие годы).

118. Гвинея представила свой меморандум в рамках предельного срока, продленного Судом. 3 октября 2002 года, в рамках продленного предельного срока для подачи ее контрмеморандума, Демократическая Республика Конго выдвинула ряд предварительных возражений относительно приемлемости заявления.

119. 24 мая 2007 года Суд вынес решение, в котором он объявил заявление Гвинеи приемлемым в той части, в которой оно касается защиты прав г-на Диалло как физического лица и его прямых прав как компаньона в фирмах "Африком-Заир" и "Африконтейнерз-Заир", но неприемлемым в той части, в

которой оно касается защиты г-на Диалло в связи с предполагаемыми нарушениями прав "Африком-Заир" и "Африконтейнерз-Заир".

120. Постановлением от 27 июня 2007 года Суд определил 27 марта 2008 года как предельный срок для подачи контрмеморандума Демократической Республики Конго. Контрмеморандум был подан в пределах установленного таким образом срока. Постановлением от 5 мая 2008 года Суд разрешил Гвинею представить ответ, а Демократической Республике Конго – реплику на ответ. Он определил 19 ноября 2008 года и 5 июня 2009 года, соответственно, как предельные сроки для подачи этих состязательных бумаг, которые были представлены в установленные таким образом сроки.

121. Открытые слушания состоялись 19–29 апреля 2010 года. В завершение изложения своих устных доводов стороны заявили заключительные представления Суду (см. ежегодные доклады за 2009–2010 и последующие годы).

122. 30 ноября 2010 года Суд вынес решение по существу дела, в котором он а) постановил восьмью голосами против шести, что требование Гвинеи в отношении ареста и содержания под стражей г-на Диалло в 1988–1989 годах является неприемлемым; б) постановил единогласно, что в отношении обстоятельств, в которых г-н Диалло был выдворен с конголезской территории 31 января 1996 года, Демократическая Республика Конго нарушила статью 13 Международного пакта о гражданских и политических правах и пункт 4 статьи 12 Африканской хартии прав человека и народов; с) постановил единогласно, что в отношении обстоятельств, в которых г-н Диалло был арестован и содержался под стражей в 1995–1996 годах в целях его высылки, Демократическая Республика Конго нарушила пункты 1 и 2 статьи 9 Международного пакта о гражданских и политических правах и статью 6 Африканской хартии прав человека и народов; d) постановил тринадцатью голосами против одного, что, не информировав г-на Диалло безотлагательно при его содержании под стражей в 1995–1996 годах о его правах согласно подпункту b) пункта 1 статьи 36 Венской конвенции о консульских сношениях, Демократическая Республика Конго нарушила обязательства, которые она несет в соответствии с этим подпунктом; e) отклонил двенадцатью голосами против двух все другие представления Гвинеи относительно обстоятельств, в которых г-н Диалло был арестован и содержался под стражей в 1995–1996 годах в целях его высылки; f) постановил девятью голосами против пяти, что Демократическая Республика Конго не нарушала прямых прав г-на Диалло как компаньона в фирмах "Африком-Заир" и "Африконтейнерз-Заир"; g) постановил единогласно, что Демократическая Республика Конго несет обязательство по выплате соответствующего возмещения в форме компенсации Гвинею за вредные последствия нарушений международных обязательств, упомянутых в подпунктах b) и c), выше; h) постановил единогласно, что, в случае если стороны не достигнут договоренности по этому вопросу в течение шести месяцев с даты 30 ноября 2010 года, вопрос о компенсации, причитающейся Гвинею, будет урегулирован Судом, и Суд оставил за собой право провести с этой целью последующую процедуру в этом деле (см. ежегодный доклад за 2010–2011 годы).

123. В своем постановлении от 20 сентября 2011 года Суд отметил, что предельный срок, установленный им в постановляющей части решения Суда, истек 30 мая 2011 года. Кроме того, как напомнил Суд, в его решении предусмотрено, что с учетом достаточной информированности о фактах настоящего дела

простой обмен состязательными бумагами будет достаточным для решения вопроса о сумме компенсации, причитающейся Гвинее. В том же постановлении Суд установил 6 декабря 2011 года и 21 февраля 2012 года в качестве соответствующих сроков для представления меморандума Гвинеей и контрмеморандума Демократической Республикой Конго по вышеуказанному вопросу. Эти состязательные бумаги были представлены в пределах установленных таким образом сроков.

124. В состязательных бумагах, касающихся вопроса о компенсации, стороны заявили следующие окончательные представления Суду:

От имени Правительства Гвинеи

в меморандуме:

"В качестве компенсации за вред, причиненный г-ну Амаду Садио Диалло в результате его произвольного задержания и высылки, Гвинейская Республика просит Суд приказать Демократической Республике Конго выплатить ей (в пользу ее гражданина) следующие суммы:

- 250 000 долл. США за психический и моральный ущерб, включая ущерб его репутации;
- 6 430 148 долл. США за утраченный доход во время его задержания и после его высылки;
- 550 000 долл. США за другой материальный ущерб; и
- 4 360 000 долл. США за утрату потенциальной прибыли;

что в совокупности составляет одиннадцать миллионов пятьсот девяносто тысяч сто сорок восемь американских долларов (11 590 148 долл. США), не включая штрафные проценты.

Кроме того, в результате вынужденного возбуждения настоящего разбирательства гвинейское государство понесло невозместимые издержки, которые по справедливости оно не должно нести и которые оцениваются в размере 500 000 долл. США. Гвинейская Республика также почтительно просит приказать ДРК выплатить ей эту сумму.

Демократической Республике Конго должно быть также приказано оплатить все издержки".

От имени Правительства Демократической Республики Конго

в контрмеморандуме:

"С учетом всех изложенных доводов в отношении фактов и права... Демократическая Республика Конго просит Суд вынести решение и объявить, что:

- 1) Гвинее причитается компенсация в размере 30 000 долл. США в счет возмещения нематериального вреда, причиненного г-ну Амаду Садио Диалло в результате его противоправного задержания и высылки в 1995–1996 годах;
- 2) с суммы компенсации, как она указана выше, не причитаются никакие штрафные проценты;

- 3) ДРК имеет шестимесячный срок с даты вынесения решения Суда для выплаты Гвинее вышеуказанной суммы компенсации;
- 4) никакая компенсации не причитается в отношении другого материального ущерба, заявленного Гвинеей;
- 5) каждая сторона оплачивает свои собственные издержки на разбирательство, включая затраты и гонорар своих представителей, адвокатов, консультантов и прочих лиц".

125. 19 июня 2012 года Суд вынес решение по вопросу о компенсации, причитающейся с Демократической Республики Конго в пользу Гвинеи, постановляющая часть которого гласит:

"По этим причинам

Суд

- 1) пятнадцатью голосами против одного

устанавливает сумму компенсации, причитающейся с Демократической Республики Конго в пользу Гвинеи за нематериальный ущерб, причиненный г-ну Амаду Садио Диалло, в размере 85 000 долл. США;

ГОЛОСОВАЛИ ЗА: *Председатель* Томка; *Вице-председатель* Сепульведа-Амор; *судьи* Овада, Абраам, Кит, Беннуна, Скотников, Кансаду Триндаде, Юсуф, Гринвуд, Сюз, Донохью, Гайя, Себутинде; *судья ad hoc* Махиу;

ГОЛОСОВАЛ ПРОТИВ: *судья ad hoc* Мампуйя;

- 2) пятнадцатью голосами против одного

устанавливает сумму компенсации, причитающейся с Демократической Республики Конго в пользу Гвинеи за материальный ущерб, причиненный г-ну Диалло в отношении его личного имущества, в размере 10 000 долл. США;

ГОЛОСОВАЛИ ЗА: *Председатель* Томка; *Вице-председатель* Сепульведа-Амор; *судьи* Овада, Абраам, Кит, Беннуна, Скотников, Кансаду Триндаде, Юсуф, Гринвуд, Сюз, Донохью, Гайя, Себутинде; *судья ad hoc* Махиу;

ГОЛОСОВАЛ ПРОТИВ: *судья ad hoc* Мампуйя;

- 3) четырнадцатью голосами против двух

постановляет, что никакая компенсация не причитается с Демократической Республики Конго в пользу Гвинеи в отношении требования, касающегося материального ущерба, предположительно причиненного г-ну Диалло в результате утраты профессионального вознаграждения во время его противоправного задержания и после его противоправной высылки;

ГОЛОСОВАЛИ ЗА: *Председатель* Томка; *Вице-председатель* Сепульведа-Амор; *судьи* Овада, Абраам, Кит, Беннуна, Скотников, Кансаду Триндаде, Гринвуд, Сюз, Донохью, Гайя, Себутинде; *судья ad hoc* Махиу;

ГОЛОСОВАЛИ ПРОТИВ: *судья* Юсуф, *судья ad hoc* Мампуйя;

- 4) единогласно

постановляет, что никакая компенсация не причитается с Демократической Республики Конго в пользу Гвинеи в отношении требования, касающегося материального ущерба, предположительно причиненного г-ну Диалло в результате утраты потенциальной прибыли;

5) единогласно

постановляет, что общая сумма компенсации, причитающейся согласно пунктам 1 и 2, выше, должна быть выплачена к 31 декабря 2012 года и что в случае ее неуплаты к этой дате процент с основной суммы, причитающейся с Демократической Республики Конго в пользу Гвинеи, будет начисляться с 1 сентября 2012 года по годовой ставке 6 процентов;

6) пятнадцатью голосами против одного

отклоняет требование Гвинеи относительно издержек, связанных с разбирательством.

ГОЛОСОВАЛИ ЗА: *Председатель* Томка; *Вице-председатель* Сепульведа-Амор; *судьи* Овада, Абраам, Кит, Беннуна, Скотников, Кансаду Триндаде, Юсуф, Гринвуд, Сюэ, Донохью, Гайя, Себутинде; *судья ad hoc* Мампуйя;

ГОЛОСОВАЛ ПРОТИВ: *судья ad hoc* Махиу".

Судья Кансаду Триндаде приложил к решению Суда особое мнение; судьи Юсуф и Гринвуд приложили к решению Суда заявления; судьи ad hoc Махиу и Мампуйя приложили к решению Суда особые мнения.

3. *Вооруженная деятельность на территории Конго (Демократическая Республика Конго против Уганды)*

126. 23 июня 1999 года Демократическая Республика Конго подала заявление о возбуждении дела против Уганды в связи с "актами вооруженной агрессии, представляющими собой вопиющее нарушение Устава Организации Объединенных Наций и Устава Организации африканского единства" (см. ежегодные доклады за 1998–1999 и последующие годы). Открытые слушания по существу дела состоялись 11–29 апреля 2005 года.

127. В своем заявлении Демократическая Республика Конго просила Суд вынести решение и объявить, что Уганда виновна в совершении акта агрессии в нарушение пункта 4 статьи 2 Устава Организации Объединенных Наций и что она допускала неоднократные нарушения Женевских конвенций 1949 года и Дополнительных протоколов 1977 года. Демократическая Республика Конго также просила Суд вынести решение и объявить, что все угандийские вооруженные силы и угандийские граждане, как физические, так и юридические лица, должны быть выведены с конголезской территории; и что Демократическая Республика Конго имеет право на компенсацию (см. ежегодный доклад за 1998–1999 годы).

128. В своем контрмеморандуме, представленном 20 апреля 2001 года, Уганда заявила три встречных требования. Первое касалось актов агрессии, предположительно совершенных против нее Демократической Республикой Конго; второе относилось к нападениям на угандийские дипломатические помещения и персонал в Киншасе и на угандийских граждан, за которых Демократическая Республика Конго якобы несла ответственность; и третье касалось нарушений

Лусакского соглашения, предположительно совершенных Демократической Республикой Конго (см. ежегодный доклад за 2000–2001 годы).

129. Постановлением от 29 ноября 2001 года Суд признал, что два первых встречных требования, представленных Угандой против Демократической Республики Конго, были "приемлемыми, как таковые, и [составляли] часть текущего разбирательства", но что третье встречное требование не было приемлемым к рассмотрению (см. ежегодный доклад за 2001–2002 годы).

130. Открытые слушания по существу дела проводились 11–29 апреля 2005 года (см. ежегодный доклад за 2004–2005 годы).

131. В решении, вынесенном 19 декабря 2005 года (см. ежегодный доклад за 2005–2006 годы), Суд постановил, в частности, что Уганда, предпринимая военные действия против Демократической Республики Конго на территории последней, оккупировав Итури и активно помогая нерегулярным силам, действовавшим на территории Демократической Республики Конго, нарушила принцип неприменения силы в международных отношениях и принцип невмешательства; что в ходе боевых действий между угандийскими и руандийскими военными силами в Кисангани она нарушила свои обязательства по международному праву в области прав человека и международному гуманитарному праву; что по причине действий ее вооруженных сил в отношении мирного конголезского населения и, в частности, как оккупирующая держава в районе Итури она нарушила другие обязательства, возложенные на нее в соответствии с международным правом в области прав человека и международным гуманитарным правом; и что она нарушила свои обязательства по международному праву посредством актов разграбления, хищения и эксплуатации конголезских природных ресурсов, совершенных ее военнослужащими на территории Демократической Республики Конго, а также не предотвратив такие акты как оккупирующая держава в районе Итури.

132. В отношении второго встречного требования, представленного Угандой, Суд, отклонив первое встречное требование, постановил, что Демократическая Республика Конго, со своей стороны, нарушила обязательства, которые она несет перед Республикой Угандой согласно Венской конвенции о дипломатических сношениях 1961 года, допустив ненадлежащее обращение с лицами и имуществом, которые охраняются этой Конвенцией, или не защитив их.

133. Поэтому Суд признал, что стороны несут друг перед другом обязательство произвести репарацию за причиненный ущерб; он постановил, что при отсутствии между сторонами согласия вопрос о репарации будет урегулирован Судом. Для этой цели он оставил за собой право провести последующую процедуру в этом деле. Впоследствии стороны представили Суду определенную информацию о ведущихся ими переговорах по урегулированию вопроса о репарации в соответствии с пунктами 6) и 14) постановляющей части решения и пунктами 260, 261 и 344 обоснования решения. Поэтому данное дело остается в производстве.

4. *Применение Конвенции о предупреждении преступления геноцида и наказании за него (Хорватия против Сербии)*

134. 2 июля 1999 года Хорватия возбудила в Суде дело против Сербии (которая именовалась тогда Союзной Республикой Югославией) в связи со спором по

поводу предположительных нарушений Конвенции о предупреждении преступления геноцида и наказании за него 1948 года, совершенных в период между 1991 и 1995 годами.

135. В своем заявлении Хорватия утверждает, в частности, что "в связи с прямым контролем за деятельностью своих вооруженных сил, разведчиков и различных полувоенных формирований на территории... Хорватии, в районе Книна, в восточной и западной частях Славонии и в Далмации", Сербия несет ответственность за проводимую в отношении хорватских граждан "этническую чистку" — "форму геноцида, которая привела к перемещению, убийствам, пыткам или незаконному задержанию большого числа хорватских граждан и большому имущественному ущербу".

136. Соответственно, Хорватия просит Суд вынести решение и объявить, что Сербия "нарушила свои юридические обязательства" перед Хорватией по Конвенции о геноциде и что она "обязана возместить... Хорватии самой по себе и в качестве *agens patriae* для ее граждан ущерб, причиненный лицам и имуществу, а также хорватской экономике и окружающей среде..., в размере, который установит Суд" (см. ежегодные доклады за 1998–1999 и последующие годы).

137. В качестве основания для юрисдикции Суда Хорватия приводит статью IX Конвенции о геноциде, участниками которой, по ее утверждению, являются оба спорящих государства.

138. Постановлением от 14 сентября 1999 года Суд установил 14 марта 2000 года и 14 сентября 2000 года в качестве соответствующих предельных сроков для подачи меморандума Хорватией и контрмеморандума Сербией. Эти сроки дважды продлевались постановлениями от 10 марта 2000 года и от 27 июня 2000 года. Хорватия подала свой меморандум в пределах срока, продленного последним постановлением.

139. 11 сентября 2002 года, то есть в пределах срока для подачи ее контрмеморандума, продленного постановлением от 27 июня 2000 года, Сербия выдвинула определенные предварительные возражения в отношении юрисдикции и приемлемости. В соответствии со статьей 79 Регламента Суда разбирательство по существу дела было приостановлено. 25 апреля 2003 года, с соблюдением установленного Судом срока, Хорватия подала письменное заявление с изложением своих замечаний и представлений в отношении предварительных возражений Сербии.

140. Открытые слушания, посвященные предварительным возражениям в отношении юрисдикции и приемлемости, состоялись 26–30 мая 2008 года (см. ежегодные доклады за 2007–2008 и последующие годы).

141. 18 ноября 2008 года Суд вынес решение относительно предварительных возражений (см. ежегодные доклады за 2008–2009 и последующие годы). В своем решении Суд постановил, в частности, что с учетом его заявления в отношении второго предварительного возражения, выдвинутого ответчиком, Суд обладает юрисдикцией — на основании статьи IX Конвенции о геноциде — для рассмотрения заявления Хорватии. Суд добавил, что второе предварительное возражение Сербии в обстоятельствах данного дела не имеет сугубо предварительного характера. Он затем отклонил третье предварительное возражение, выдвинутое Сербией.

142. Постановлением от 20 января 2009 года Председатель Суда установил 22 марта 2010 года в качестве предельного срока для подачи Сербией контрмеморандума. Эта состязательная бумага, содержащая встречные требования, была подана в пределах установленного таким образом срока. Постановлением от 4 февраля 2010 года Суд распорядился о представлении ответа Хорватией и реплики на ответ Сербией в отношении требований сторон. Он установил, соответственно, 20 декабря 2010 года и 4 ноября 2011 года как предельные сроки для подачи этих состязательных бумаг. Эти состязательные бумаги были поданы в пределах установленных таким образом сроков.

143. Постановлением от 23 января 2012 года Суд разрешил Хорватии представить дополнительную состязательную бумагу, касающуюся исключительно заявленных Сербией встречных требований. Он установил 30 августа 2012 года как предельный срок для подачи этой состязательной бумаги.

5. *Территориальный и морской спор (Никарагуа против Колумбии)*

144. 6 декабря 2001 года Никарагуа подала заявление о возбуждении дела против Колумбии в связи со спором, касающимся "группы соотносящихся друг с другом правовых вопросов", существующих в отношениях между двумя государствами и относящихся к "правам на территорию и делимитации морской границы" в западной части Карибского бассейна.

145. В своем заявлении Никарагуа просит Суд вынести решение и объявить:

"Во-первых, что... Никарагуа обладает суверенитетом над островами Провиденсия, Сан-Андрес и Санта-Каталина и всеми прилежащими островами и отмелями, а также над мелкими островами Ронкадор, Серрана, Серранилья и Кита-Суэньо (в той мере, в какой их присвоение возможно);

во-вторых, в свете запрошенных выше определений в отношении правового титула к Суду также обращена просьба установить прохождение единой морской границы между районами континентального шельфа и исключительной экономической зоны, принадлежащими, соответственно, Никарагуа и Колумбии, согласно принципам справедливости и соответствующим обстоятельствам, признанным общим международным правом в качестве применимых к такой делимитации единой морской границы".

146. Никарагуа указывает далее, что она "сохраняет за собой право требовать компенсацию за элементы необоснованного обогащения, ставшего следствием колумбийского завладения островами Сан-Андрес и Провиденсия, а также отмелями и морскими пространствами вплоть до 82-го меридиана при отсутствии законного правового титула". Кроме того, она "сохраняет за собой право требовать компенсации за создание помех рыболовным судам никарагуанской принадлежности или судам, которым Никарагуа выдала лицензию" (см. ежегодные доклады за 2001–2002 и последующие годы).

147. В качестве основания для юрисдикции Суда Никарагуа приводит статью XXXI Боготского пакта, участниками которого являются и Никарагуа, и Колумбия, а также заявления двух государств о признании юрисдикции Суда обязательной.

148. Постановлением от 26 февраля 2002 года Суд установил 28 апреля 2003 года и 28 июня 2004 года в качестве предельных сроков для подачи мемо-

рандума Никарагуа и контрмеморандума Колумбией, соответственно. Меморандум Никарагуа был подан в пределах установленного таким образом срока.

149. На основании пункта 1 статьи 53 Регламента Суда правительства Венесуэлы, Гондураса, Коста-Рики, Перу, Чили, Эквадора и Ямайки обратились с просьбами о предоставлении им копий состязательных бумаг и приложенных к ним документов в рамках дела. В соответствии с тем же положением Суд, выяснив мнения сторон, удовлетворил эти просьбы.

150. 21 июля 2003 года, в пределах срока, установленного в пункте 1 статьи 79 Регламента Суда, Колумбия выдвинула предварительные возражения в отношении юрисдикции Суда.

151. Открытые слушания по предварительным возражениям были проведены 4–8 июня 2007 года (см. ежегодные доклады за 2006–2007 и последующие годы).

152. 13 декабря 2007 года Суд вынес решение, в котором он признал заявление Никарагуа приемлемым в той части, в которой оно касается суверенитета над морскими объектами, на которые претендуют стороны, помимо островов Сан-Андрес, Провиденсия и Санта-Каталина, и в которой оно касается делимитации морских пространств между сторонами (см. ежегодные доклады за 2007–2008 и последующие годы).

153. Постановлением от 11 февраля 2008 года Председатель Суда установил 11 ноября 2008 года в качестве предельного срока для подачи Колумбией контрмеморандума. Контрмеморандум был подан в пределах установленного таким образом срока.

154. Постановлением от 18 декабря 2008 года Суд распорядился о том, чтобы Никарагуа представила ответ, а Колумбия – реплику на ответ, и установил, соответственно, 18 сентября 2009 года и 18 июня 2010 года в качестве предельных сроков для подачи этих состязательных бумаг, которые были поданы в пределах установленных таким образом сроков.

155. 25 февраля 2010 года Коста-Рика подала заявление о разрешении вступить в это дело (статья 62 Статута Суда). В своем заявлении Коста-Рика, утверждала, в частности, что "и Никарагуа, и Колумбия в своих пограничных требованиях друг к другу претендуют на морской район, правовой титул на который принадлежит Коста-Рике". Коста-Рика ясно указала, что она добивается вступления в дело не в качестве государства, являющегося стороной в этом деле. Заявление было немедленно доведено до сведения Никарагуа и Колумбии, и Суд установил 26 мая 2010 года в качестве предельного срока для представления этими государствами письменных замечаний. Письменные замечания были представлены в пределах установленного таким образом срока.

156. 10 июня 2010 года Республика Гондурас также подала заявление о разрешении вступить в это дело (статья 62 Статута Суда). В своем заявлении она утверждала, что Никарагуа в своем споре с Колумбией выдвигает морские претензии, касающиеся того района Карибского моря, в котором Гондурас имеет права и интересы. Гондурас заявил, что он добивается вступления в дело прежде всего в качестве стороны. Заявление Гондураса было незамедлительно доведено до сведения Никарагуа и Колумбии. Председатель Суда определил 2 сентября 2010 года в качестве предельного срока для представления этими

двумя государствами письменных замечаний. Эти письменные замечания были поданы в пределах установленного таким образом срока.

157. Открытые слушания относительно приемлемости заявления Коста-Рики о разрешении вступить в дело состоялись 11–15 октября 2010 года.

158. В своем решении от 4 мая 2011 года Суд девятью голосами против семи постановил, что заявление о разрешении вступить в дело, поданное Коста-Рикой, не может быть удовлетворено.

159. Открытые слушания относительно приемлемости заявления Гондураса о разрешении вступить в дело состоялись 18–22 октября 2010 года.

160. В своем решении от 4 мая 2011 года Суд тринадцатью голосами против двух постановил, что заявление о разрешении вступить в дело, поданное Гондурасом, не может быть удовлетворено.

161. Открытые слушания по существу дела проводились с 23 апреля по 4 мая 2012 года. В заключение изложения своих устных доводов стороны представили Суду следующие окончательные представления:

От имени Республики Никарагуа:

"В соответствии со статьей 60 Регламента Суда и с учетом письменных и устных доводов Республика Никарагуа

- I. почтительно просит Суд вынести решение и объявить, что:
 - 1) Республика Никарагуа обладает суверенитетом над всеми морскими объектами у ее берегов Карибского моря, которые не доказаны как часть "архипелага Сан-Андрес", и в частности следующие мелкие острова: острова Альбукерке; острова Эсте-Судесте; остров Ронкадор; Северный остров, Юго-западный остров и любые другие мелкие острова на банке Серрана; Восточный остров, остров Бикон и любые другие мелкие острова на банке Серранилья; а также Нижний остров и любые другие мелкие острова на банке Бахо-Нуэво.
 - 2) Если Суд установит, что на банке Кита-Суэньо существуют морские объекты, которые в соответствии с международным правом квалифицируются как острова, к Суду обращается просьба постановить, что суверенитет над этими островами принадлежит Никарагуа.
 - 3) Надлежащей формой делимитации в географических и правовых рамках, определенных материковыми побережьями Никарагуа и Колумбии, является граница континентального шельфа, разделяющая на равные части совпадающие правовые титулы на континентальный шельф обеих сторон.
 - 4) Острова Сан-Андрес и Провиденсия, а также Санта-Каталина должны быть отграничены замкнутой линией и получить права на морские пространства протяженностью 12 морских миль, что было бы надлежащим и справедливым решением, обоснованным географическими и правовыми рамками.
 - 5) Справедливое решение по любому мелкому острову, который может быть признан принадлежащим Колумбии, состоит в делимитации морской границы посредством проведения вокруг них замкнутой линии на расстоянии 3 морских миль.

II. Кроме того, к Суду обращается просьба вынести решение и объявить, что:

Колумбия действует в нарушение своих обязательств по международному праву, не допуская Никарагуа к ее природным ресурсам и распоряжению ими и иным образом препятствуя этому к востоку от 82-го меридиана"

От имени Республики Колумбии:

"В соответствии со статьей 60 Регламента Суда по причинам, изложенным в состязательных бумагах и устных доводах Колумбии, и учитывая решение Суда относительно предварительных возражений, а также отвергая любые противоположные представления Никарагуа, Колумбия просит Суд вынести решение и объявить:

- a) что новое требование Никарагуа относительно континентального шельфа является неприемлемым и что, следовательно, представление I (3) Никарагуа отклоняется.
- b) что Колумбия обладает суверенитетом над всеми морскими объектами, которые являются предметом спора между сторонами: Альбукерке, Восточный-Юго-восточный, Ронкадор, Серрана, Кита-Суэньо, Серранилья и Бахо-Нуэво, а также все принадлежащие им объекты, которые составляют Архипелаг Сан-Андрес.
- c) что делимитация исключительной экономической зоны и континентального шельфа между Никарагуа и Колумбией должна осуществляться по единой морской границе, представляющей собой срединную линию, каждая точка которой равно удалена от исходных линий, от которых измеряется ширина территориальных морей сторон...
- d) что письменное представление II Никарагуа отклоняется".

162. Суд приступит к прениям и вынесет свое решение на открытом заседании, дата проведения которого будет объявлена в должном порядке.

6. *Морской спор (Перу против Чили)*

163. 16 января 2008 года Республика Перу подала заявление о возбуждении в Суде дела против Чили в связи со спором, касающимся "делимитации границы между морскими зонами двух государств в Тихом океане, начиная с расположенного на берегу пункта под названием Конкордия.., являющегося конечной точкой сухопутной границы, установленной согласно Договору... от 3 июня 1929 года"³, а также признания за Перу "морской зоны, которая находится в пределах 200 морских миль от побережья Перу и принадлежит тем самым Перу, но которую Чили считает частью открытого моря" (см. ежегодные доклады за 2007–2008 годы и последующие годы).

164. Перу "просит Суд определить прохождение границы между морскими зонами двух государств в соответствии с международным правом ... и вынести

³ Договор между Чили и Перу об урегулировании спора относительно Такны и Арики, подписанный в Лиме 3 июня 1929 года.

решение и объявить, что Перу обладает исключительными суверенными правами в морском районе, расположенном в пределах 200 морских миль от его побережья, но за пределами исключительной экономической зоны или континентального шельфа Чили".

165. В качестве основания для юрисдикции Суда Перу приводит статью XXXI Боготского пакта от 30 апреля 1948 года, сторонами которого оба государства являются без оговорок.

166. Постановлением от 31 марта 2008 года Суд установил 20 марта 2009 года и 9 марта 2010 года, соответственно, в качестве предельных сроков для подачи меморандума Перу и контрмеморандума Чили. Эти состязательные бумаги были поданы в пределах установленных таким образом сроков.

167. На основании пункта 1 статьи 53 Регламента Суда Боливия (Многонациональное Государство), Колумбия и Эквадор обратились с просьбами о предоставлении им копий состязательных бумаг и приложенных к ним документов, представленных в этом деле. В соответствии с этим положением Суд, выяснив мнения сторон, удовлетворил данные просьбы.

168. Постановлением от 27 апреля 2010 года Суд разрешил Перу представить ответ, а Чили – реплику на ответ. Предельными сроками для подачи этих состязательных бумаг он установил 9 ноября 2010 года и 11 июля 2011 года, соответственно. Ответ и реплика на ответ были поданы в пределах установленных таким образом сроков.

169. В соответствии с пунктом 1 статьи 54 Регламента Суда Суд установил понедельник, 3 декабря 2012 года, в качестве даты открытия устного производства по делу.

7. *Авиараспыление гербицидов (Эквадор против Колумбии)*

170. 31 марта 2008 года Эквадор подал заявление о возбуждении дела против Колумбии в связи со спором, касающимся предполагаемого "авиараспыления [Колумбией] токсичных гербицидов вблизи ее границы с Эквадором, на этой границе и с ее пересечением".

171. Эквадор утверждает, что "распыление уже причинило серьезный вред населению, посевам, животным и природной среде по эквадорскую сторону границы и создает серьезную опасность причинения со временем дальнейшего вреда". Эквадор далее заявляет, что он прилагал "неоднократные и последовательные усилия для проведения переговоров о прекращении фумигаций", добавив, что "эти переговоры оказались безуспешными" (см. ежегодные доклады за 2007–2008 и последующие годы).

172. Соответственно, Эквадор просит Суд

"вынести решение и объявить, что:

a) Колумбия нарушила свои обязательства по международному праву, вызвав или допустив попадание на территорию Эквадора токсичных гербицидов, которые причинили вред здоровью населения, имуществу и окружающей среде;

b) Колумбия должна возместить Эквадору любой ущерб или вред, причиненный ее международно-противоправными действиями, а именно

применением гербицидов, в том числе их авиараспылением, и в частности выражающийся:

- i) в смерти какого-либо лица или лиц либо вреде их здоровью в результате использования таких гербицидов; и
 - ii) в утрате имущества либо ущербе имуществу, или жизненному укладу, или правам человека таких лиц; и
 - iii) в экологическом ущербе или истощении природных ресурсов; и
 - iv) в затратах на мониторинг для определения и оценки будущих рисков для здоровья населения, прав человека и окружающей среды, возникающих в результате применения гербицидов Колумбией; и
 - v) в любом ином ущербе или вреде; и
- c) что Колумбия должна:
- i) уважать суверенитет и территориальную целостность Эквадора; и
 - ii) немедленно предпринять все необходимые шаги к тому, чтобы предотвратить на любой части своей территории такое применение каких-либо токсичных гербицидов, при котором они могут попасть на территорию Эквадора; и
 - iii) запретить осуществляемое путем авиараспыления применение таких гербицидов в Эквадоре либо на каком-то участке ее границы с Эквадором или вблизи любого такого участка".

173. В обоснование юрисдикции Суда Эквадор привел статью XXXI Боготского пакта от 30 апреля 1948 года, участниками которого являются оба государства. Эквадор также ссылается на статью 32 Конвенции Организации Объединенных Наций о борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ 1988 года.

174. В своем заявлении Эквадор подтверждает свое неприятие "экспорта и потребления незаконных наркотиков", но подчеркивает, что вопросы, которые ставятся перед Судом, "касаются исключительно методов и мест проведения Колумбией операций по уничтожению незаконных посевов коки и мака и проявляющихся в Эквадоре вредных последствий таких операций".

175. Постановлением от 30 мая 2008 года Суд определил 29 апреля 2009 года и 29 марта 2010 года в качестве соответствующих предельных сроков для представления меморандума Эквадором и контрмеморандума Колумбией, соответственно. Эти состязательные бумаги были поданы в пределах установленных таким образом сроков.

176. Постановлением от 25 июня 2010 года Суд разрешил Эквадору представить ответ, а Колумбии – реплику на ответ. В качестве предельных сроков для подачи этих состязательных бумаг он установил 31 января 2011 года и 1 декабря 2011 года, соответственно. Ответ Эквадора был представлен в пределах установленного срока.

177. Постановлением от 19 октября 2011 года Председатель Суда продлил предельный срок для подачи Колумбией реплики на ответ с 1 декабря 2011 года по

1 февраля 2012 года. Эта состязательная бумага была представлена в пределах продленного таким образом срока.

8. *Применение Временного соглашения от 13 сентября 1995 года (бывшая югославская Республика Македония против Греции)*

178. 17 ноября 2008 года бывшая югославская Республика Македония возбудила в Суде дело против Греции за то, что, по ее описанию, представляет собой "вопиющее нарушение обязательств [Греции] по статье 11" Временного соглашения, подписанного сторонами 13 сентября 1995 года.

179. В своем заявлении бывшая югославская Республика Македония просила Суд "защитить ее права по Временному соглашению и обеспечить, чтобы ей было разрешено осуществлять свои права в качестве независимого государства, действующего в соответствии с международным правом, включая право ходатайствовать о членстве в соответствующих международных организациях".

180. Бывшая югославская Республика Македония просила Суд предписать Греции "немедленно принять все необходимые меры по соблюдению своих обязательств согласно пункту 1 статьи 11" и "отказаться и воздерживаться от каких бы то ни было прямых или косвенных возражений против членства заявителя в Организации Североатлантического договора и/или любых других "международных, многосторонних и региональных организациях и учреждениях", членом которых является [Греция]..." (см. ежегодные доклады за 2008–2009 и последующие годы).

181. В обоснование юрисдикции Суда заявитель привел пункт 2 статьи 21 Временного соглашения от 13 сентября 1995 года, в котором предусматривается, что "[л]юбые разногласия или споры, возникающие между сторонами в отношении толкования или осуществления настоящего Временного соглашения, могут быть переданы любой из них в Международный Суд, за исключением споров, о которых говорится в пункте 1 статьи 5".

182. Постановлением от 20 января 2009 года Суд установил 20 июля 2009 года в качестве предельного срока для подачи меморандума бывшей югославской Республикой Македонией, а 20 января 2010 года – в качестве предельного срока для подачи контрмеморандума Грецией. Эти состязательные бумаги были поданы в пределах установленных таким образом сроков.

183. Постановлением от 12 марта 2010 года Суд разрешил представить бывшей югославской Республикой Македонией ответ и Грецией – реплику на ответ. Он установил 9 июня 2010 года и 27 октября 2010 года в качестве соответствующих предельных сроков для подачи этих состязательных бумаг. Ответ бывшей югославской Республики Македония и реплика на ответ Греции были представлены в пределах установленных таким образом сроков.

184. Открытые слушания проводились в период с 21 по 30 марта 2011 года. В конце этих слушаний стороны заявили Суду свои окончательные представления.

185. Бывшая югославская Республика Македония просила Суд:

- «i) отклонить возражения ответчика относительно юрисдикции Суда и приемлемости требований заявителя;

- ii) вынести решение и объявить, что ответчик через свои государственные органы и государственных агентов нарушил свои обязательства согласно пункту 1 статьи 11 Временного соглашения; и
- iii) предписать, чтобы ответчик незамедлительно принял все необходимые меры по соблюдению своих обязательств согласно пункту 1 статьи 11 Временного соглашения и отказался и воздерживался от каких бы то ни было прямых или косвенных возражений против членства заявителя в Организации Североатлантического договора и/или любых других "международных, многосторонних и региональных организациях и учреждениях", членом которых является ответчик, в обстоятельствах, при которых заявитель будет упоминаться в такой организации или таком учреждении под обозначением, предусмотренным в пункте 2 резолюции 817 (1993) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций»).

186. Греция просила Суд "вынести решение и объявить:

- i) что дело, возбужденное в Суде заявителем, не подпадает под юрисдикцию Суда и что требования заявителя являются неприемлемыми;
- ii) в случае если Суд сочтет, что он обладает юрисдикцией и что требования являются приемлемыми, – что требования заявителя являются необоснованными".

187. В своем решении от 5 декабря 2011 года Суд

"1) четырнадцатью голосами против двух

[постановил], что он облада[л] юрисдикцией для рассмотрения заявления, поданного бывшей югославской Республикой Македонией 17 ноября 2008 года, и что это заявление явля[лось] приемлемым;

ГОЛОСОВАЛИ ЗА: *Председатель Овада; Вице-председатель Томка; судьи Коррома, Зимма, Абраам, Кит, Сепульведа-Амор, Беннуна, Скотников, Кансаду Триндаде, Юсуф, Гринвуд, Донохью; судья ad hoc Вукас;*

ГОЛОСОВАЛИ ПРОТИВ: *судья Сюэ; судья ad hoc Рукунас;*

2) пятнадцатью голосами против одного

[постановил], что Греческая Республика, возражая против приема бывшей югославской Республики Македонии в НАТО, нарушила свое обязательство по пункту 1 статьи 11 Временного соглашения от 13 сентября 1995 года;

ГОЛОСОВАЛИ ЗА: *Председатель Овада; Вице-председатель Томка; судьи Коррома, Зимма, Абраам, Кит, Сепульведа-Амор, Беннуна, Скотников, Кансаду Триндаде, Юсуф, Гринвуд, Сюэ, Донохью; судья ad hoc Вукас;*

ГОЛОСОВАЛ ПРОТИВ: *судья ad hoc Рукунас;*

3) пятнадцатью голосами против одного

[отклонил] все другие представления, заявленные бывшей югославской Республикой Македонией.

ГОЛОСОВАЛИ ЗА: *Председатель Овада; Вице-председатель Томка; судьи Ко-рома, Зимма, Абраам, Кит, Сепульведа-Амор, Беннуна, Скотников, Кансаду Триндаде, Юсуф, Гринвуд, Сюэ, Донохью; судья ad hoc Рукунас;*

ГОЛОСОВАЛ ПРОТИВ: *судья ad hoc Вукас*".

9. *Юрисдикционные иммунитеты государства (Германия против Италии: вступление в дело Греции)*

188. 23 декабря 2008 года Германия возбудила дело против Италии, обвиняя ее в том, что "своей судебной практикой... Италия нарушила и продолжает нарушать свои обязательства перед Германией по международному праву".

189. В своем заявлении Германия утверждала, что "в последние годы итальянские судебные органы неоднократно игнорировали юрисдикционный иммунитет Германии как суверенного государства[, что] критической стадии такое развитие событий достигло 11 марта 2004 года, когда Corte di Cassazione (Кассационный суд) вынес решение по делу *Феррини*, в котором [этот суд] объявил, что Италия обладает юрисдикцией в отношении требования..., выдвинутого лицом, которое во время Второй мировой войны было депортировано в Германию на принудительные работы в промышленности вооружений[, и что, после того как] было вынесено это решение, в итальянских судах было возбуждено множество других дел против Германии лицами, которым также был причинен вред в результате вооруженного конфликта".

190. Заявитель указал, что в Италии уже обращены принудительные меры в отношении германских активов: в земельном кадастре зарегистрирована "судебная закладная" на "Вилла Вигони", которая является германо-итальянским центром культурных обменов. Наряду с претензиями, выдвигаемыми к ней итальянскими гражданами, Германия ссылается также на "попытки греческих граждан обеспечить в Италии исполнение судебного решения, вынесенного в Греции в отношении... массовых убийств, совершенных германскими воинскими подразделениями во время своего отхода в 1944 году".

191. В заключение своего заявления Германия просила Суд вынести решение и объявить, что Италия:

- "1) допустив предъявление к Федеративной Республике Германии гражданских исков, основанных на нарушениях международного гуманитарного права германским рейхом во время Второй мировой войны с сентября 1943 по май 1945 года, совершила нарушения обязательств по международному праву, выражающиеся в несоблюдении юрисдикционного иммунитета, которым Федеративная Республика Германия пользуется в соответствии с международным правом;
- 2) приняв принудительные меры в отношении "Вилла Вигони", которая является собственностью германского государства, используемой в государственных некоммерческих целях, также совершила нарушения юрисдикционного иммунитета Германии;
- 3) объявив подлежащими исполнению в Италии решения греческих судов, основанные на событиях, аналогичных тем, что указаны выше, в просьбе 1, совершила еще одно посягательство на юрисдикционный иммунитет Германии".

В связи с этим Федеративная Республика Германия просила Суд вынести решение и объявить, что:

- 4) Итальянская Республика несет международную ответственность;
- 5) Итальянская Республика должна принять, по ее собственному выбору, все и любые меры для обеспечения того, чтобы все решения ее судов и других судебных органов, нарушающие суверенный иммунитет Германии, стали не подлежащими исполнению;
- 6) Итальянская Республика должна принять все и любые меры для обеспечения того, чтобы в будущем итальянские суды не рассматривали иски, основанные на событиях, описанных в ее просьбе 1, выше".

192. В качестве основания для юрисдикции Суда Германия сослалась в своем заявлении на статью 1 Европейской конвенции о мирном разрешении споров от 29 апреля 1957 года, которая была ратифицирована Италией 29 января 1960 года, а Германией – 18 апреля 1961 года (см. ежегодные доклады за 2008–2009 и последующие годы).

193. Постановлением от 29 апреля 2009 года Суд установил 23 июня 2009 года в качестве предельного срока для подачи меморандума Германией, а 23 декабря 2009 года – в качестве предельного срока для подачи контрмеморандума Италией. Эти состязательные бумаги были поданы в пределах установленных таким образом сроков.

194. В главе VII контрмеморандума, представленного Италией, ответчик, сославшись на статью 80 Регламента Суда, представил встречное требование "в отношении вопроса о репарациях, причитающихся итальянцам, пострадавшим от грубейших нарушений международного гуманитарного права, совершенных силами германского рейха" (см. ежегодные доклады за 2009–2010 и последующие годы).

195. Постановлением от 6 июля 2010 года Суд тринадцатью голосами против одного постановил, "что встречное требование, представленное Италией..., не является приемлемым, как таковое, и не является частью настоящего разбирательства" (см. ежегодные доклады за 2009–2010 и последующие годы). Затем Суд единогласно санкционировал представление Германией ответа, а Италией – реплики на ответ и установил, соответственно, 14 октября 2010 года и 14 января 2011 года в качестве предельных сроков для подачи этих состязательных бумаг. Ответ Германии и реплика на ответ Италии были поданы в пределах установленных таким образом сроков.

196. 12 января 2011 года Греция подала заявление о разрешении вступить в дело (статья 62 Статута Суда). В этом заявлении Греция указала, в частности, что она не добивается того, чтобы "быть стороной в деле". Постановлением от 4 июля 2011 года Суд предоставил Греции разрешение вступить в дело не в качестве стороны "в той мере, в какой это вступление в дело ограничивается решениями греческих судов [по делу *Дистомо*]" (см. ежегодный доклад за 2010–2011 годы).

197. Открытые слушания проводились с понедельника, 12 сентября, по пятницу, 16 сентября 2011 года, и в заключение этих слушаний стороны заявили Суду следующие окончательные представления:

От имени Федеративной Республики Германии:

«Германия почтительно просит Суд вынести решение и объявить, что Итальянская Республика:

- 1) допустив предъявление к Федеративной Республике Германии гражданских исков, основанных на нарушениях международного гуманитарного права, совершенных германским рейхом во время Второй мировой войны в период с сентября 1943 по май 1945 год, нарушила свои обязательства по международному праву в том, что она не соблюдала юрисдикционный иммунитет, которым пользуется Федеративная Республика Германия в соответствии с международным правом;
- 2) приняв принудительные меры в отношении "Вилла Вигони", являющейся германской собственностью, которая используется в государственных некоммерческих целях, также нарушила юрисдикционный иммунитет Германии;
- 3) объявив подлежащими исполнению в Италии решения греческих судов, которые основаны на событиях, аналогичных тем, что упомянуты выше, в просьбе 1, совершила еще одно посягательство на юрисдикционный иммунитет Германии.

Соответственно, Федеративная Республика Германия почтительно просит Суд вынести решение и объявить, что:

- 4) Итальянская Республика несет международную ответственность;
- 5) Итальянская Республика должна принять, по ее собственному выбору, все и любые меры для обеспечения того, чтобы все решения ее судов и других судебных органов, нарушающие суверенный иммунитет Германии, стали не подлежащими исполнению; и
- 6) Итальянская Республика должна принять все и любые меры для обеспечения того, чтобы в будущем итальянские суды не рассматривали иски против Германии, основанные на событиях, описанных выше, в просьбе 1».

От имени Итальянской Республики:

«По причинам, указанным в [ее] состязательных бумагах и устных доводах, [Италия просит] Суд вынести решение и объявить, что требования заявителя являются необоснованными. Эта просьба оговаривается тем, что ...Италия не возражает против какого-либо решения Суда, обязывающего Италию обеспечить аннулирование закладной в отношении "Вилла Вигони", которая зарегистрирована в земельном кадастре».

198. Греция представила Суду свои устные замечания в среду, 14 сентября 2011 года.

199. В решении от 3 февраля 2012 года Суд

- «1) двенадцатью голосами против трех

[постановил], что Итальянская Республика нарушила свое обязательство по соблюдению иммунитета, которым пользуется Федеративная Республика Германия в соответствии с международным правом, допустив предъявление к ней гражданских исков, основанных на нарушениях международного гуманитарного права, совершенных германским рейхом в период с 1943 по 1945 год;

ГОЛОСОВАЛИ ЗА: *Председатель* Овада; *Вице-председатель* Томка; *судьи* Коррома, Зимма, Абраам, Кит, Сепульведа-Амор, Беннуна, Скотников, Гринвуд, Сюэ, Донохью;

ГОЛОСОВАЛИ ПРОТИВ: *судьи* Кансаду Триндаде, Юсуф; *судья ad hoc* Гайя;

2) четырнадцатью голосами против одного

[постановил], что Итальянская Республика нарушила свое обязательство по соблюдению иммунитета, которым пользуется Федеративная Республика Германия в соответствии с международным правом, приняв принудительные меры в отношении "Вилла Вигони";

ГОЛОСОВАЛИ ЗА: *Председатель* Овада; *Вице-председатель* Томка; *судьи* Коррома, Зимма, Абраам, Кит, Сепульведа-Амор, Беннуна, Скотников, Юсуф, Гринвуд, Сюэ, Донохью; *судья ad hoc* Гайя;

ГОЛОСОВАЛ ПРОТИВ: *судья* Кансаду Триндаде;

3) четырнадцатью голосами против одного

[постановил], что Итальянская Республика нарушила свое обязательство по соблюдению иммунитета, которым пользуется Федеративная Республика Германия в соответствии с международным правом, объявив подлежащими исполнению в Италии решения греческих судов, которые основаны на нарушениях международного гуманитарного права, совершенных германским рейхом в Греции;

ГОЛОСОВАЛИ ЗА: *Председатель* Овада; *Вице-председатель* Томка; *судьи* Коррома, Зимма, Абраам, Кит, Сепульведа-Амор, Беннуна, Скотников, Юсуф, Гринвуд, Сюэ, Донохью; *судья ad hoc* Гайя;

ГОЛОСОВАЛ ПРОТИВ: *судья* Кансаду Триндаде;

4) четырнадцатью голосами против одного

[постановил], что Итальянская Республика должна путем принятия соответствующего законодательства или использования других методов, по своему выбору, обеспечить прекращение действия решений своих судов и решений других судебных органов, посягающих на иммунитет, которым пользуется Федеративная Республика Германия в соответствии с международным правом;

ГОЛОСОВАЛИ ЗА: *Председатель* Овада; *Вице-председатель* Томка; *судьи* Коррома, Зимма, Абраам, Кит, Сепульведа-Амор, Беннуна, Скотников, Юсуф, Гринвуд, Сюэ, Донохью; *судья ad hoc* Гайя;

ГОЛОСОВАЛ ПРОТИВ: *судья* Кансаду-Триндаде;

5) единогласно

[отклонил] все другие представления, заявленные Федеративной Республикой Германией».

10. *Вопросы, касающиеся обязательств осуществлять судебное преследование или выдавать (Бельгия против Сенегала)*

200. 19 февраля 2009 года Бельгия возбудила в Суде дело против Сенегала на основании того, что существует спор "между Королевством Бельгия и Республикой Сенегал в отношении соблюдения Сенегалом своего обязательства осуществить судебное преследование" бывшего президента Чада Хиссена Хабре "или выдать его Бельгии для целей уголовного разбирательства". Бельгия также представила просьбу об указании временных мер, с тем чтобы защитить свои права впредь до вынесения Судом решения по существу дела.

201. В своем заявлении Бельгия утверждала, что Сенегал, где г-н Хабре проживает в изгнании с 1990 года, не принял никаких мер в ответ на неоднократные просьбы Бельгии о том, чтобы в случае невыдачи ей бывшего президента Чада он подвергся судебному преследованию в Сенегале за деяния, которые квалифицировались как преступления в виде пыток и преступления против человечности (см. ежегодные доклады за 2008–2009 и последующие годы).

202. В обоснование юрисдикции Суда Бельгия в своем заявлении сослалась на односторонние заявления о признании обязательной юрисдикции Суда, которые стороны сделали в соответствии с пунктом 2 статьи 36 Статута Суда, соответственно, 17 июня 1958 года (Бельгия) и 2 декабря 1985 года (Сенегал).

203. Кроме того, заявитель указал, что "оба государства являются участниками Конвенции Организации Объединенных Наций против пыток от 10 декабря 1984 года". Сенегал ратифицировал Конвенцию 21 августа 1986 года без каких-либо оговорок и связан последней с 26 июня 1987 года, когда она вступила в силу. Бельгия ратифицировала Конвенцию 25 июня 1999 года без каких-либо оговорок и связана последней с 25 июля 1999 года. Статья 30 данной Конвенции предусматривает, что любой спор между двумя государствами-участниками в отношении толкования или применения Конвенции, который не удалось урегулировать путем переговоров или арбитража, может быть передан одним из этих государств в Международный Суд. Бельгия утверждала, что переговоры между двумя государствами "продолжались безуспешно с 2005 года" и что 20 июня 2006 года она пришла к выводу об их провале. Кроме того, Бельгия заявила, что 20 июня 2006 года она предложила Сенегалу обратиться в арбитраж, но, как она утверждала, Сенегал "не ответил на эту просьбу...", тогда как Бельгия систематически подтверждала вербальными нотами факт существования спора по указанному предмету".

204. В конце своего заявления Бельгия просила Суд вынести решение и объявить, что:

- "– Суд обладает юрисдикцией на рассмотрение спора между... Бельгией и... Сенегалом, касающегося соблюдения Сенегалом своего обязательства осуществить судебное преследование г-на Х. Хабре либо выдать его Бельгии в целях уголовного разбирательства;
- требование Бельгии является приемлемым;
- Республика Сенегал обязана возбудить уголовное разбирательство против г-на Х. Хабре за деяния, включающие преступления в виде пыток и преступления против человечности, в которых его обвиняют как исполнителя, соисполнителя или соучастника;

- при отказе от преследования г-на Х. Хабре Республика Сенегал обязана выдать его Королевству Бельгия, с тем чтобы его можно было привлечь к ответу за эти преступления в бельгийских судах".

205. Заявление Бельгии сопровождалось просьбой об указании временных мер. Бельгия пояснила, что, хотя "г-н Х. Хабре находится [в настоящее время] под домашним арестом в Дакаре.., из интервью, которое президент Сенегала А. Вад дал "Радио Франс интернасьональ", следует, что Сенегал может снять домашний арест, если он не найдет бюджетных средств, которые он сочтет необходимыми для проведения процесса над г-ном Х. Хабре. Заявитель утверждал, что "в таком случае г-ну Х. Хабре было бы легко покинуть Сенегал и избежать всякого судебного преследования", что "нанесло бы непоправимый ущерб правам, которыми обладает Бельгия согласно международному праву, ...а также привело бы к нарушению обязательств, которые должен выполнить Сенегал".

206. С 6 по 8 апреля 2009 года проводились открытые слушания, посвященные устным замечаниям сторон относительно представленной Бельгией просьбы об указании временных мер.

207. В конце слушаний Бельгия просила Суд указать следующие временные меры: "Республике Сенегал предписывается принять все доступные ей меры к продолжению содержания г-на Хиссена Хабре под контролем и наблюдением сенегальских властей, чтобы можно было надлежащим образом применить нормы международного права, соблюдения которых добивается Бельгия". Со своей стороны, Сенегал просил Суд "отклонить временные меры, запрошенные Бельгией".

208. В своем постановлении от 28 мая 2009 года Суд признал тринадцать голосами против одного, что "обстоятельства, какими они представляются в настоящее время Суду, не таковы, чтобы требовать осуществления им своего полномочия... по указанию временных мер".

209. Постановлением от 9 июля 2009 года Суд установил 9 июля 2010 года в качестве предельного срока для подачи меморандума Бельгией, а 11 июля 2011 года – в качестве предельного срока для подачи Сенегалом контрмеморандума. Меморандум Бельгии был подан в пределах установленного таким образом срока.

210. Постановлением от 11 июля 2011 года Председатель Суда продлил предельный срок для подачи Сенегалом контрмеморандума с 11 июля 2011 года до 29 августа 2011 года. Контрмеморандум был представлен в пределах продленного таким образом срока.

211. Открытые слушания по существу дела проводились с понедельника, 12 марта, по среду, 21 марта 2012 года. В заключение изложения своих устных доводов стороны заявили Суду следующие окончательные представления.

Бельгия просила Суд вынести решение и объявить, что:

1. *a)* Сенегал нарушил свои международные обязательства, не включив своевременно в свое внутреннее законодательство положения, необходимые для того, чтобы сенегальские судебные органы могли осуществить универсальную юрисдикцию, как предусмотрено в пункте 2 статьи 5 Кон-

венции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания;

b) Сенегал нарушил и продолжает нарушать свои международные обязательства по пункту 2 статьи 6 и пункту 1 статьи 7 Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, не возбудив уголовное разбирательство против Хиссена Хабре за деяния, квалифицируемые, в частности, как преступление в виде пыток, военные преступления, преступления против человечности и преступление геноцида, в которых он обвиняется как исполнитель, соисполнитель или соучастник, либо, в ином порядке, не выдав его Бельгии в целях такого уголовного разбирательства;

c) Сенегал не может ссылаться на финансовые или иные трудности в оправдание нарушений своих международных обязательств.

2. Сенегал обязан прекратить эти международно-противоправные деяния,

a) безотлагательно передав дело Хиссена Хабре своим компетентным органам для уголовного преследования; или,

b) в ином случае, выдав Хиссена Хабре Бельгии без дополнительных просьб".

Сенегал просил Суд вынести решение и объявить, что:

- «1. в принципе он не может выносить решение по существу заявления, поданного Королевством Бельгия, поскольку он не обладает юрисдикцией по причине отсутствия спора между Бельгией и Сенегалом и неприемлемости этого заявления;
2. либо, в альтернативном порядке, если Суд признает, что он обладает юрисдикцией и что заявление Бельгии является приемлемым, что Сенегал не нарушал никакого из положений Конвенции против пыток 1984 года, в частности тех, которые предусматривают обязательство "осуществлять судебное преследование или выдавать (пункт 2 статьи 6 и пункт 1 статьи 7 Конвенции), или, в более общем плане, какую-либо норму договорного права, общего международного права или международного обычного права в этой области;
3. принимая различные указанные меры, Сенегал выполняет свои обязательства в качестве государства – участника Конвенции против пыток 1984 года;
4. принимая надлежащие меры и шаги по подготовке судебного процесса над г-ном Х. Хабре, Сенегал соблюдает заявление, которым он дал обязательство перед Судом;
5. он, следовательно, отклоняет все просьбы, изложенные в заявлении Королевства Бельгия».

212. В своем решении, вынесенном 20 июля 2012 года, Суд

"1) единогласно,

[постановил], что он обладает юрисдикцией для рассмотрения спора между сторонами относительно толкования и применения пункта 2 статьи 6 и пункта 1 статьи 7 Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания от 10 декабря 1984 года, который Королевство Бельгия передало в Суд в своем заявлении, поданном в Секретариат 19 февраля 2009 года;

2) четырнадцатью голосами против двух

[постановил], что он не обладает юрисдикцией для рассмотрения требований Королевства Бельгия в отношении предполагаемых нарушений со стороны Республики Сенегал обязательств по международному обычному праву;

ГОЛОСОВАЛИ ЗА: *Председатель* Томка; *Вице-председатель* Сепульведа-Амор; *судьи* Овада, Кит, Беннуна, Скотников, Кансаду Триндаде, Юсуф, Гринвуд, Сюэ, Донохью, Гайя, Себутинде; *судья ad hoc* Киш;

ГОЛОСОВАЛИ ПРОТИВ: *судья* Абраам; *судья ad hoc* Сюр;

3) четырнадцатью голосами против двух

[постановил], что требования Королевства Бельгия, основанные на пункте 2 статьи 6 и пункте 1 статьи 7 Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания от 10 декабря 1984 года, являются приемлемыми;

ГОЛОСОВАЛИ ЗА: *Председатель* Томка; *Вице-председатель* Сепульведа-Амор; *судьи* Овада, Абраам, Кит, Беннуна, Скотников, Кансаду Триндаде, Юсуф, Гринвуд, Донохью, Гайя, Себутинде; *судья ad hoc* Киш;

ГОЛОСОВАЛИ ПРОТИВ: *судья* Сюэ; *судья ad hoc* Сюр;

4) четырнадцатью голосами против двух

[постановил], что Республика Сенегал, не проведя немедленного предварительного расследования фактов, связанных с преступлениями, предположительно совершенными г-ном Хиссеном Хабре, нарушила свое обязательство по пункту 2 статьи 6 Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания от 10 декабря 1984 года;

ГОЛОСОВАЛИ ЗА: *Председатель* Томка; *Вице-председатель* Сепульведа-Амор; *судьи* Овада, Абраам, Кит, Беннуна, Скотников, Кансаду Триндаде, Гринвуд, Донохью, Гайя, Себутинде; *судьи ad hoc* Сюр, Киш;

ГОЛОСОВАЛИ ПРОТИВ: *судьи* Юсуф, Сюэ;

5) четырнадцатью голосами против двух

[постановил], что Республика Сенегал, не передав дело г-на Хиссена Хабре своим компетентным органам в целях уголовного преследования, нарушила свое обязательство согласно пункту 1 статьи 7 Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания от 10 декабря 1984 года;

ГОЛОСОВАЛИ ЗА: *Председатель* Томка; *Вице-председатель* Сепульведа-Амор; *судьи* Овада, Абраам, Кит, Беннуна, Скотников, Кансаду Триндаде, Юсуф, Гринвуд, Донохью, Гайя, Себутинде; *судья ad hoc* Киш;

ГОЛОСОВАЛИ ПРОТИВ: *судья Сюэ, судья ad hoc Сюр*;

б) единогласно

[постановил], что Республика Сенегал должна безотлагательно передать дело г-на Хиссена Хабре своим компетентным органам в целях уголовного преследования, если она не выдала его".

Судья Овада приложил к решению Суда заявление; судьи Абраам, Скотников, Кансаду Триндаде и Юсуф приложили к решению Суда особые мнения; судья Сюэ приложила к решению Суда несовпадающее особое мнение; судья Донохью приложила к решению Суда заявление; судья Себутинде приложила к решению Суда особое мнение; судья ad hoc Сюр приложил к решению Суда несовпадающее особое мнение.

II. *Китобойный промысел в Антарктике (Австралия против Японии)*

213. 31 мая 2010 года Австралия возбудила дело против Японии, утверждая, что "продолжение Японией широкомасштабной программы китобойного промысла в рамках второго этапа Японской программы исследования китов, осуществляемой в Антарктике на основании специального разрешения (ЯРПА II), нарушает обязательства, взятые Японией по Международной конвенции по регулированию китобойного промысла (МКРК), а также прочие международные обязательства по охране морских млекопитающих и морской среды" (см. ежегодные доклады за 2009–2010 и последующие годы).

214. В заключение своего заявления Австралия просит Суд вынести решение и объявить, что "Япония нарушает свои международные обязательства, осуществляя программу ЯРПА-II в Южном океане", и предписать Японии: "а) прекратить осуществление программы ЯРПА-II; б) аннулировать какие бы то ни было полномочия, разрешения или лицензии, позволяющие проведение деятельности, которая является предметом настоящего заявления; и с) представить заверения и гарантии в отношении того, что она не будет предпринимать каких-либо дальнейших действий в рамках программы ЯРПА-II или любой аналогичной программы, пока такая программа не будет приведена в соответствие с ее обязательствами по международному праву".

215. В обоснование юрисдикции Суда заявитель приводит положения пункта 2 статьи 36 Статута Суда, ссылаясь на заявления о признании юрисдикции Суда обязательной, которые были сделаны Австралией 22 марта 2002 года, а Японией – 9 июля 2007 года.

216. Постановлением от 13 июля 2010 года Суд установил 9 мая 2011 года в качестве предельного срока для подачи меморандума Австралией, и 9 марта 2012 года – в качестве предельного срока для подачи контрмеморандума Японией. Эти состязательные бумаги были поданы в пределах установленных таким образом сроков.

217. Впоследствии Суд решил, что представление ответа Австралией и реплики на ответ Японией необязательно и что поэтому письменная стадия разбирательства закончена. Суд оставил за собой право провести последующую процедуру для вынесения дополнительного решения.

12. Пограничный спор (Буркина-Фасо/Нигер)

218. 20 июля 2010 года Буркина-Фасо и Нигер совместно представили в Суд пограничный спор между ними. Совместным письмом от 12 мая 2010 года, зарегистрированным в Секретариате 20 июля 2010 года, два государства уведомили Суд о специальном соглашении, подписанном в Ниамее 24 февраля 2009 года, которое вступило в силу 20 ноября 2009 года. В соответствии с положениями статьи 1 этого специального соглашения стороны согласились передать свой пограничный спор в Суд, и при этом каждая выберет судью *ad hoc*.

В статье 2 специального соглашения предмет спора определяется следующим образом:

"К Суду обращается просьба:

1. установить прохождение границы между двумя странами в секторе от астрономической отметки Тонг-Тонг (14°25'04" с.ш.; 00°12'47" в.д.) до начала поворота Боту (12°36'18" с.ш.; 01°52'07" в.д.);
2. официально зарегистрировать согласие сторон по результатам работы Совместной технической комиссии по демаркации границы между Буркина-Фасо и Нигером в отношении следующих секторов:
 - a) сектор от высот Н'Гума до астрономической отметки Тонг-Тонг;
 - b) сектор от начала поворота Боту до реки Мекру".

В пункте 1 статьи 3 стороны просят Суд санкционировать следующие письменные представления:

- a) меморандум каждой из сторон, поданный не позднее чем через девять (9) месяцев после начала разбирательства в Суде;
- b) контрмеморандум каждой из сторон, поданный не позднее чем через девять (9) месяцев после обмена меморандумами;
- c) какие-либо другие состязательные бумаги, подача которых, по просьбе любой из сторон, должна быть разрешена или предписана Судом".

Статья 7 специального соглашения, озаглавленная "Решение Суда", гласит следующее:

1. Стороны признают решение Суда, вынесенное во исполнение настоящего Специального соглашения, как окончательное и имеющее для них обязательную силу.
2. Со дня вынесения решения стороны располагают восемнадцатью (18) месяцами, в течение которых должны начаться работы по демаркации границы.
3. В случае возникновения трудностей с осуществлением решения любая из сторон может обратиться в Суд в соответствии со статьей 60 его Статута.
4. Стороны просят Суд назначить в его решении трех (3) экспертов для оказания им содействия в демаркации, если это потребуется".

Наконец, в статье 10 предусмотрено следующее "особое обязательство":

"До вынесения Судом решения стороны обязуются поддерживать мир, безопасность и спокойствие среди населения двух государств в пограничном районе, воздерживаясь от каких-либо актов вторжения в спорные районы и организуя периодические совещания административных должностных лиц и служб безопасности.

В отношении создания социально-экономической инфраструктуры стороны обязуются проводить предварительные консультации, прежде чем приступить к осуществлению".

Специальное соглашение сопровождалось обменом нотами от 29 октября и 2 ноября 2009 года, в которых была отражена достигнутая двумя государствами договоренность о делимитированных секторах границы.

219. Постановлением от 14 сентября 2010 года Суд установил 20 апреля 2011 года и 20 января 2012 года в качестве соответствующих предельных сроков для подачи меморандума и контрмеморандума каждой стороной. Эти составительные бумаги были поданы в пределах установленных таким образом сроков. Стороны не сочли необходимым представлять дополнительные составительные бумаги, и дело было готово для проведения стадии слушаний.

220. В соответствии с пунктом 1 статьи 54 Регламента Суда Суд установил понедельник, 8 октября 2012 года, в качестве даты начала устной стадии разбирательства по делу.

13. *Определенная деятельность, осуществляемая Никарагуа в пограничном районе (Коста-Рика против Никарагуа)*

221. 18 ноября 2010 года Коста-Рика возбудила дело против Никарагуа в отношении предполагаемого "вторжения в пределы коста-риканской территории, ее оккупации и использования армией Никарагуа, а также [предполагаемых] нарушений обязательств Никарагуа в отношении Коста-Рики" в соответствии с рядом международных конвенций и договоров.

222. Коста-Рика обвиняет Никарагуа в оккупации, в двух отдельных случаях, территории Коста-Рики в связи со строительством канала через коста-риканскую территорию от реки Сан-Хуан до лагуны Лос-Портильос (известной также как лагуна Харбор-Хед), а также в проведении определенных связанных с этим дренажных работ на реке Сан-Хуан. Коста-Рика заявляет, что "осуществляемые и планируемые дренажные работы и строительство канала серьезно повлекут на течение реки Колорадо в Коста-Рике и причинят дополнительный ущерб коста-риканской территории, включая водно-болотные угодья и национальные заповедники дикой природы, находящиеся в этом районе (см. ежегодный доклад за 2010–2011 годы).

223. Коста-Рика, соответственно, просит Суд "вынести решение и объявить, что Никарагуа нарушает свои международные обязательства... в том, что касается вторжения в пределы коста-риканской территории и ее оккупации, серьезного ущерба, наносимого ее охраняемым влажным тропическим лесам и водно-болотным угодьям, и намеренного ущерба реке Колорадо, водно-болотным угодьям и охраняемым экосистемам, а также дренажных работ и строительства канала, осуществляемых Никарагуа на реке Сан-Хуан. В частности, к Суду обращена просьба вынести решение и объявить, что своими действиями Никарагуа нарушает:

- a) территорию Республики Коста-Рики, согласованную и делимитированную на основании Договора о границах 1858 года, арбитражного решения, вынесенного Кливлендом, и первого и второго арбитражных решений, вынесенных Александером;
- b) основополагающие принципы территориальной целостности и запрещения применения силы в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций и Уставом Организации американских государств;
- c) обязательство, возлагаемое на Никарагуа статьей IX Договора о границах 1858 года, относительно того, чтобы не использовать реку Сан-Хуан для осуществления враждебных действий;
- d) обязательство не наносить ущерба коста-риканской территории;
- e) обязательство не направлять искусственно реку Сан-Хуан в сторону от ее естественного русла без согласия Коста-Рики;
- f) обязательство не запрещать судоходство по реке Сан-Хуан для лиц коста-риканского гражданства;
- g) обязательство не углублять фарватер реки Сан-Хуан, если это причиняет ущерб коста-риканской территории (включая реку Колорадо), в соответствии с решением Кливленда 1888 года;
- h) обязательства согласно Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях;
- i) обязательство не усугублять и не продлевать спор посредством принятия мер против Коста-Рики, включая расширение захваченной и оккупированной коста-риканской территории, или посредством принятия любых дальнейших мер или осуществления любых дальнейших действий, которые нарушали бы территориальную целостность Коста-Рики согласно международному праву".

224. В заявлении к Суду также обращена просьба определить репарацию, которая должна быть произведена Никарагуа, в частности в отношении любых мер, подобных тем, о которых идет речь в предыдущем пункте.

225. В обоснование юрисдикции Суда заявитель ссылается пункт 1 статьи 36 Статута Суда в силу действия статьи XXXI Американского договора о мирном урегулировании от 30 апреля 1948 года ("Боготский пакт"), а также на заявления о признании юрисдикции Суда обязательной, которые сделали Коста-Рика 20 февраля 1973 года и Никарагуа 24 сентября 1929 года (с изменениями, внесенными 23 октября 2001 года), в соответствии с пунктом 2 статьи 36 Статута Суда.

226. 18 ноября 2010 года Коста-Рика подала также просьбу об указании временных мер, в которой она просила Суд "в срочном порядке предписать... временные меры, с тем чтобы устранить... происходящее нарушение территориальной целостности Коста-Рики и предотвратить дальнейший непоправимый ущерб территории Коста-Рики до вынесения его решения по существу дела" (см. ежегодный доклад за 2010–2011 годы).

227. Открытые слушания по просьбе об указании временных мер, поданной Коста-Рикой, состоялись 11–13 января 2011 года (см. ежегодный доклад за 2010–2011 годы).

228. 8 марта 2011 года Суд вынес свое решение относительно поданной Коста-Рикой просьбы об указании временных мер. В своем постановлении он указал следующие временные меры:

"1) единогласно

каждая сторона должна воздерживаться от направления в пределы спорной территории или от сохранения в пределах такой территории, включая сафо [канал, прорываемый Никарагуа], любого персонала, будь то гражданского, полицейского или из служб безопасности;

2) тринадцатью голосами против четырех,

несмотря на пункт 1), выше, Коста-Рика может направлять гражданский персонал, отвечающий за охрану окружающей среды, на спорную территорию, включая сафо, но только постольку, поскольку это необходимо для предотвращения непоправимого вреда водно-болотным угодьям, на которых находится эта территория; Коста-Рика должна консультироваться с Секретариатом Рамсарской конвенции в отношении этих действий, заблаговременно уведомлять Никарагуа о них и прилагать все свои усилия для нахождения общих с Никарагуа решений на этот счет;

ГОЛОСОВАЛИ ЗА: *Председатель Овада; Вице-председатель Томка; судьи Коррома, Аль-Хасауна, Зимма, Абраам, Кит, Беннуна, Кансаду Триндаде, Юсуф, Гринвуд, Донохью; судья ad hoc Дугард;*

ГОЛОСОВАЛИ ПРОТИВ: *судьи Сепульведа-Амор, Скотников, Сюэ; судья ad hoc Гийом;*

3) единогласно

Каждая Сторона должна воздерживаться от любых действий, которые могут усугубить или продлить спор, находящийся на рассмотрении Суда, или затруднить его урегулирование;

4) единогласно

Каждая Сторона должна информировать Суд о соблюдении ею указанных выше временных мер".

Судьи Коррома и Сепульведа-Амор приложили к постановлению особые мнения; судьи Скотников, Гринвуд и Сюэ приложили к постановлению заявления; судья ad hoc Гийом приложил к постановлению заявление; судья ad hoc Дугард приложил к постановлению особое мнение.

229. Постановлением от 5 апреля 2011 года Суд, принимая во внимание мнения сторон, установил 5 декабря 2011 года и 6 августа 2012 года, соответственно, в качестве предельных сроков для подачи меморандума Коста-Рикой и контрмеморандума Никарагуа. Меморандум Коста-Рики был подан в пределах установленного таким образом срока.

14. *Просьба о толковании решения от 15 июня 1962 года по делу "Храм Преа Вихеар (Камбоджа против Таиланда)" (Камбоджа против Таиланда)*

230. 28 апреля 2011 года Камбоджа заявлением, поданным в Секретариат Суда, представила просьбу о толковании решения, вынесенного Судом 15 июня 1962 года в деле "Храм Преа Вихеар (Камбоджа против Таиланда)".

231. В своем заявлении Камбоджа указывает "аспекты спора относительно смысла или объема решения", как это предусмотрено в статье 98 Регламента Суда. Она заявляет, в частности, что: "1) по мнению Камбоджи, решение [вынесенное Судом в 1962 году] основано на предшествующем существовании международной границы, установленной и признанной обоими государствами; 2) по мнению Камбоджи, эта граница определена картой, на которую Суд ссылается на стр. 21 (текста оригинала) своего решения..., картой, которая позволяет Суду установить, что суверенитет Камбоджи над храмом является прямым и автоматическим следствием ее суверенитета над территорией, на которой находится храм.; 3) по мнению [Камбоджи], Таиланд несет обязательство [в соответствии с решением] вывести любой военный или иной персонал с территории, прилегающей к храму, на камбоджийской территории. [Это] является общим и постоянным обязательством, вытекающим из заявлений относительно признанного Судом территориального суверенитета Камбоджи в данном районе". Камбоджа утверждает, что "Таиланд не согласен со всеми этими аспектами".

232. В обоснование юрисдикции Суда заявитель ссылается на статью 60 Статута Суда, в которой предусмотрено: "В случае спора о смысле или объеме решения толкование его принадлежит Суду по требованию любой стороны". Камбоджа также ссылается на статью 98 Регламента Суда.

233. Она поясняет в своем заявлении, что, хотя "Таиланд не оспаривает суверенитет Камбоджи над храмом – и только над самим храмом", – он, тем не менее, ставит под сомнение решение 1962 года в целом.

234. Камбоджа утверждает, что "в 1962 году Суд поместил храм под суверенитет Камбоджи, потому что территория, на которой он расположен, находится на камбоджийской стороне границы", и что «отрицать суверенитет Камбоджи над районом за пределами храма применительно к его "окрестностям" — это значит сказать Суду, что линия границы, которую Суд признал [в 1962 году], является полностью ошибочной, в том числе в отношении самого храма».

235. Камбоджа подчеркивает, что цель ее просьбы состоит в том, чтобы получить от Суда разъяснение относительно "смысла и... объема его решения в рамках, установленных статьей 60 Статута". Она добавляет, что такое разъяснение, "которое было бы обязательным для Камбоджи и Таиланда, ...может затем служить основой для окончательного разрешения спора посредством переговоров или любыми иными мирными средствами" (см. ежегодный доклад за 2010–2011 годы).

236. В конце своего заявления Камбоджа просит Суд вынести решение и объявить, что «лежащее на Таиланде обязательство "вывести все воинские и полицейские подразделения и всех охранников или смотрителей, размещенных им в храме либо в его окрестностях на территории Камбоджи" (пункт 2 постановляющей части [решения, вынесенного Судом в 1962 году]), является конкретным следствием общего и постоянного обязательства уважать целостность территории Камбоджи — территории, которая была делимитирована в районе храма и его окрестностях линией на карте [упомянутой на стр. 21 оригинального текста решения], послужившей основанием для [решения]».

237. В тот же день Камбоджа подала просьбу об указании временных мер, в которой она "почтительно проси[ла] Суд указать следующие временные меры до вынесения им своего решения:

- незамедлительный и безоговорочный вывод всех тайских сил с тех частей камбоджийской территории, которые расположены в районе храма Преа Вихеар;
- запрет на любую военную деятельность Таиланда в районе храма Преа Вихеар;
- чтобы Таиланд воздерживался от любых действий или акций, которые могут ущемить права Камбоджи или усугубить спор в рамках основного производства". (См. ежегодный доклад за 2010–2011 годы)).

238. Открытые слушания по просьбе об указании временных мер, поданной Камбоджей, состоялись в понедельник, 30 мая, и во вторник, 31 мая 2011 года.

239. В заключение второго раунда представления устных замечаний Камбоджа повторила свою просьбу об указании временных мер; представитель Таиланда, в свою очередь, выступил со следующими представлениями от имени своего правительства: "В соответствии со статьей 60 Регламента Суда и с учетом просьбы Королевства Камбоджа об указании временных мер и его устных доводов Королевство Таиланд почтительно просит Суд исключить дело, возбужденное Королевством Камбоджа 28 апреля 2011 года, из Общего списка".

240. 18 июля 2011 года Суд вынес свое постановление относительно просьбы об указании временных мер, поданной Камбоджей, постановляющая часть которого гласит следующее:

" По этим причинам

Суд

А) Единогласно

отклоняет просьбу Королевства Таиланд исключить дело, возбужденное Королевством Камбоджа 28 апреля 2011 года, из Общего списка Суда;

В) *Указывает* следующие временные меры:

1) одиннадцатью голосами против пяти

обе стороны должны немедленно вывести своих военнослужащих, находящихся в настоящее время во временной демилитаризованной зоне, как она определена в пункте 62 настоящего постановления, и воздерживаться от любого военного присутствия в пределах этой зоны и от любой вооруженной деятельности, направленной в отношении этой зоны;

ГОЛОСОВАЛИ ЗА: *Вице-председатель* Томка; *судьи* Коррома, Зимма, Абраам, Кит, Беннуна, Скотников, Кансаду Триндаде, Юсуф, Гринвуд; *судья ad hoc* Гийом;

ГОЛОСОВАЛИ ПРОТИВ: *Председатель* Овада; *судьи* Аль-Хасауна, Сюэ, Донохью; *судья ad hoc* Кот;

2) пятнадцатью голосами против одного

Таиланд не должен препятствовать свободному доступу Камбоджи к храму Преа Вихеар или снабжению Камбоджей свежими запасами своего невоенного персонала в храме;

ГОЛОСОВАЛИ ЗА: *Председатель* Овада; *Вице-председатель* Томка; *судьи* Корома, Аль-Хасауна, Зимма, Абраам, Кит, Беннуна, Скотников, Кансаду Триндаде, Юсуф, Гринвуд, Сюэ; *судьи ad hoc* Гийом, Кот;

ГОЛОСОВАЛА ПРОТИВ: *судья* Донохью;

3) пятнадцатью голосами против одного

обе стороны должны продолжать сотрудничество, начатое ими в рамках АСЕАН, и, в частности, позволить наблюдателям, назначенным этой организацией, иметь доступ во временную демилитаризованную зону;

ГОЛОСОВАЛИ ЗА: *Председатель* Овада; *Вице-председатель* Томка; *судьи* Корома, Аль-Хасауна, Зимма, Абраам, Кит, Беннуна, Скотников, Кансаду Триндаде, Юсуф, Гринвуд, Сюэ; *судьи ad hoc* Гийом, Кот;

ГОЛОСОВАЛА ПРОТИВ: *судья* Донохью;

4) пятнадцатью голосами против одного

обе стороны должны воздерживаться от любых действий, которые могут усугубить или продлить спор, находящийся на рассмотрении Суда, или затруднить его урегулирование;

ГОЛОСОВАЛИ ЗА: *Председатель* Овада; *Вице-председатель* Томка; *судьи* Корома, Аль-Хасауна, Зимма, Абраам, Кит, Беннуна, Скотников, Кансаду Триндаде, Юсуф, Гринвуд, Сюэ; *судьи ad hoc* Гийом, Кот;

ГОЛОСОВАЛА ПРОТИВ: *судья* Донохью;

С) пятнадцатью голосами против одного

постановляет, что каждая сторона должна информировать Суд о соблюдении ею указанных выше временных мер;

ГОЛОСОВАЛИ ЗА: *Председатель* Овада; *Вице-председатель* Томка; *судьи* Корома, Аль-Хасауна, Зимма, Абраам, Кит, Беннуна, Скотников, Кансаду Триндаде, Юсуф, Гринвуд, Сюэ; *судьи ad hoc* Гийом, Кот;

ГОЛОСОВАЛА ПРОТИВ: *судья* Донохью;

Д) пятнадцатью голосами против одного

постановляет, что, до тех пор пока Суд не вынесет своего решения относительно просьбы о толковании, он будет по-прежнему заниматься вопросами, составляющими предмет настоящего постановления.

ГОЛОСОВАЛИ ЗА: *Председатель* Овада; *Вице-председатель* Томка; *судьи* Корома, Аль-Хасауна, Зимма, Абраам, Кит, Беннуна, Скотников, Кансаду Триндаде, Юсуф, Гринвуд, Сюэ; *судьи ad hoc* Гийом, Кот;

ГОЛОСОВАЛА ПРОТИВ: *судья* Донохью".

Председатель Овада приложил к постановлению Суда несовпадающее особое мнение; судья Корома приложил к постановлению Суда заявление; судья Аль-Хасауна приложил к постановлению Суда несовпадающее особое мнение; судья Кансаду Триндаде приложил к постановлению Суда особое мнение; судьи Сюэ и Донохью приложили к постановлению Суда несовпадающие особые мнения; судья ad hoc Гийом приложил к постановлению Суда заявление; судья ad hoc Кот приложил к постановлению Суда несовпадающее особое мнение.

241. В письмах от 24 ноября 2011 года Секретарь Суда информировал стороны о том, что Суд решил предоставить им возможность для подачи дальнейших письменных объяснений в соответствии с пунктом 4 статьи 98 Регламента Суда, и установил 8 марта 2012 года и 21 июня 2012 года в качестве предельных сроков для подачи, соответственно, Камбоджей и Таиландом таких объяснений. Дополнительные письменные объяснения были поданы в пределах установленных таким образом сроков.

242. В соответствии с пунктом 1 статьи 54 своего Регламента Суд установил понедельник, 15 апреля 2013 года, в качестве даты начала открытых слушаний по существу дела.

15. *Строительство дороги в Коста-Рике вдоль реки Сан-Хуан (Никарагуа против Коста-Рики)*

243. 22 декабря 2011 года Никарагуа возбудила дело против Коста-Рики в отношении "нарушений никарагуанского суверенитета и значительного ущерба окружающей среде на ее территории". Никарагуа утверждает, что Коста-Рика осуществляет масштабные строительные работы на большей части пограничного района между двумя странами, которые причиняют серьезный ущерб окружающей среде.

244. В своем заявлении Никарагуа утверждает, в частности, что "односторонние действия Коста-Рики... грозят разрушением реки Сан-Хуан-де-Никарагуа и ее хрупкой экосистемы, включая прилегающие биосферные заповедники и охраняемые на международном уровне водно-болотные угодья, сохранение которых зависит от чистых вод реки и ее непрерывного потока". По мнению заявителя, "самую прямую угрозу реке и ее окружающей среде создает строительство Коста-Рикой дороги параллельно и в непосредственной близости от южного берега реки, на расстоянии, как минимум, 120 километров от Лос-Чили на западе до дельты на востоке". Она также утверждает в своем заявлении, что "эти работы уже причинили и будут причинять значительный экономический ущерб Никарагуа".

245. Соответственно, Никарагуа "просит Суд вынести решение и объявить, что Коста-Рика нарушила: а) свое обязательство не нарушать территориальную целостность Никарагуа в соответствии с делимитацией, установленной Договором о границах 1858 года, арбитражным решением Кливленда 1888 года и пятью арбитражными решениями, вынесенными Э. П. Александером 30 сентября 1897 года, 20 декабря 1897 года, 22 марта 1898 года, 26 июля 1899 года и 10 марта 1900 года; б) свое обязательство не наносить ущерб никарагуанской территории; с) свои обязательства по общему международному праву и соответствующим конвенциям об охране окружающей среды, включая Рамсарскую конвенцию о водно-болотных угодьях, Соглашение об охраняемых пограничных районах между Никарагуа и Коста-Рикой (Соглашение о международной системе охраняемых районов в целях мира [SI-A-PAZ]), Конвенцию о биологическом разнообразии и Конвенцию о сохранении биологического разнообразия и защите главных заповедников дикой природы в Центральной Америке".

246. Кроме того, Никарагуа просит Суд вынести решение и объявить, что Коста-Рика должна: "а) восстановить ситуацию в прежнем состоянии; б) возместить весь причиненный ущерб, включая расходы, понесенные на углубление реки Сан-Хуан; с) не проводить никаких дальнейших работ в этом

районе без надлежащей трансграничной экологической экспертизы и что результаты такой экспертизы должны быть представлены своевременно Никарагуа для анализа и ответа".

247. Наконец, Никарагуа просит Суд вынести решение и объявить, что Коста-Рика должна: "а) прекратить все проводящиеся строительные работы, которые затрагивают или могут затронуть права Никарагуа; б) произвести адекватную экологическую экспертизу и представить Никарагуа результаты с подробным описанием работ".

248. В качестве основания для юрисдикции Суда заявитель ссылается на пункт 1 статьи 36 Статута Суда в силу действия статьи XXXI Американского договора о мирном урегулировании от 30 апреля 1948 года ("Боготский пакт"), а также на заявления о признании юрисдикции Суда обязательной, сделанные Никарагуа 24 сентября 1929 года (с изменениями, внесенными 23 октября 2001 года) и Коста-Рикой 20 февраля 1973 года, в соответствии с пунктом 2 статьи 36 Статута Суда.

249. Никарагуа утверждает, что Коста-Рика неоднократно отказывалась предоставить Никарагуа надлежащую информацию о строительных работах, которые она проводит, и отрицала, что она несет обязательство по проведению и предоставлению Никарагуа результатов экологической экспертизы, которые позволили бы оценить указанные работы. Поэтому заявитель просит Суд приказать Коста-Рике составить такой документ и передать его Никарагуа. Он добавляет, что "при всех обстоятельствах и особенно в случае, если эта просьба не принесет результатов, [он] сохраняет за собой право официально просить об указании временных мер".

250. Никарагуа также заявляет, что, поскольку "правовые и фактические основания для [заявления] связаны с рассматриваемым делом, касающимся *определенной деятельности, осуществляемой Никарагуа в пограничном районе (Коста-Рика против Никарагуа)*", она сохраняет за собой право рассмотреть на последующей стадии настоящего разбирательства... вопрос о подаче просьбы относительно объединения обоих дел в одно производство".

251. Постановлением от 23 января 2012 года Суд установил 19 декабря 2012 года и 19 декабря 2013 года в качестве соответствующих предельных сроков для подачи меморандума Никарагуа и контрмеморандума Коста-Рикой. Суд оставил за собой право провести последующую процедуру для вынесения решения.

С. Производство по консультативным делам за рассматриваемый период

Решение № 2867 Административного трибунала Международной организации труда по жалобе, поданной против Международного фонда сельскохозяйственного развития (просьба о вынесении консультативного заключения)

252. 26 апреля 2010 года Суд получил от Международного фонда сельскохозяйственного развития (МФСР) просьбу о вынесении консультативного заключения в целях отмены решения, вынесенного административным судом – Ад-

министративным трибуналом Международной организации труда (далее "Трибунал" или АТМОТ).

253. В своем решении № 2867 (*Саес Гарсиа* против *МФСР*), вынесенном 3 февраля 2010 года, Трибунал признал, что, согласно положениям статьи II своего Устава, он обладает компетенцией выносить решение по существу жалобы против МФСР, поданной г-жой Анной Тересой Саес Гарсиа, бывшей сотрудницей Глобального механизма Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием в тех странах, которые испытывают серьезную засуху и/или опустынивание, особенно в Африке. Г-жа Саес Гарсиа работала по срочному контракту, который должен был истечь 15 марта 2006 года (см. ежегодные доклады за 2009–2010 и последующие годы).

254. Исполнительный совет МФСР в резолюции, принятой на его девяносто девятой сессии 22 апреля 2010 года, действуя в рамках статьи XII приложения к Уставу Трибунала, постановил оспорить вышеупомянутое решение Трибунала и передать вопрос о действительности этого решения на рассмотрение Международного Суда для вынесения консультативного заключения.

255. Просьба о вынесении консультативного заключения была препровождена Суду в письме Председателя Исполнительного совета МФСР от 23 апреля 2010 года и получена Секретариатом 26 апреля 2010 года.

256. В ней сформулированы девять следующих вопросов:

«I. Обладал ли АТМОТ компетенцией по статье II своего Устава заслушивать жалобу, поданную против Международного фонда сельскохозяйственного развития (далее "Фонд") 8 июля 2008 года г-жой А.Т. С. Г., которая была сотрудником Глобального механизма Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием в тех странах, которые испытывают серьезную засуху и/или опустынивание, особенно в Африке (далее "Конвенция"), которому Фонд лишь предоставляет помещения?

II. С учетом того что, по официальным данным, стороны в споре, являющемся предметом решения АТМОТ № 2867, были согласны с тем, что Фонд и Глобальный механизм являются самостоятельными юридическими лицами и что заявитель была сотрудником Глобального механизма, и принимая во внимание все соответствующие документы, нормы и принципы, выходило ли заявление АТМОТ, сделанное в обоснование его решения, подтверждающего его юрисдикцию, о том, что "Глобальный механизм планируется ассимилировать в различные административные единицы Фонда для всех административных целей" и что, "как следствие этого, административные решения, принимаемые Управляющим директором в отношении сотрудников Глобального механизма, являются с юридической точки зрения решениями Фонда", за пределы его компетенции и/или было ли оно существенным нарушением процедуры АТМОТ?

III. Выходило ли общее заявление АТМОТ, сделанное в обоснование его решения, подтверждающего его юрисдикцию, о том, что "члены персонала Глобального механизма являются сотрудниками Фонда", за пределы его компетенции и/или было ли оно существенным нарушением процедуры АТМОТ?

IV. Выходило ли решение АТМОТ, подтверждающее его компетенцию рассматривать жалобу заявителя относительно злоупотребления служебным положением со стороны Управляющего директора Глобального механизма, за пределы его компетенции и/или было ли оно существенным нарушением процедуры АТМОТ?

V. Выходило ли решение АТМОТ, подтверждающее его компетенцию рассматривать жалобу заявителя о том, что решение Управляющего директора не возобновлять контракт заявителя представляло собой юридическую ошибку, за пределы его компетенции и/или было ли оно существенным нарушением процедуры АТМОТ?

VI. Выходило ли решение АТМОТ, подтверждающее его компетенцию толковать меморандум о взаимопонимании между Конференцией сторон Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием в тех странах, которые испытывают серьезную засуху и/или опустынивание, особенно в Африке, и МФСР (далее МоВ), Конвенцию и Соглашение о создании МФСР, за пределы его компетенции и/или было ли оно существенным нарушением процедуры АТМОТ?

VII. Выходило ли решение АТМОТ, подтверждающее его компетенцию определять, что, выполняя посредническую и вспомогательную функцию в соответствии с МоВ, Председатель действовал от имени МФСР, за пределы его компетенции и/или было ли оно существенным нарушением процедуры АТМОТ?

VIII. Выходило ли решение АТМОТ, подтверждающее его компетенцию заменять дискреционное решение Управляющего директора Глобального механизма своим собственным решением, за пределы его компетенции и/или было ли оно существенным нарушением процедуры АТМОТ?

IX. Какова действительность постановления, вынесенного АТМОТ в его решении 2867?»

Письмами от 26 апреля 2010 года Секретарь Суда во исполнение пункта 1 статьи 66 Статута сообщил о просьбе вынести консультативное заключение всем государствам, имеющим право доступа к Суду.

257. Постановлением от 29 апреля 2010 года Суд:

1) постановил, что МФСР и его государства-члены, имеющие право доступа к Суду, государства — участники Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием, имеющие право доступа к Суду, и те специализированные учреждения Организации Объединенных Наций, которые сделали заявление о признании юрисдикции Административного трибунала МОТ во исполнение пункта 5 статьи II Устава Трибунала, рассматриваются как имеющие право представить информацию по вопросам, переданным в Суд на предмет консультативного заключения;

2) установил 29 октября 2010 года в качестве предельного срока для подачи в Суд письменных заявлений по этим вопросам в соответствии с пунктом 2 статьи 66 Статута;

3) установил 31 января 2011 года в качестве предельного срока для подачи письменных замечаний государствами и организациями, представившими

письменные заявления, в отношении других письменных заявлений в соответствии с пунктом 4 статьи 66 Статута;

4) постановил, чтобы Председатель МФСР представил Суду какое-либо заявление с изложением мнений истца в разбирательстве, возбужденном против Фонда в Административном трибунале МОТ, которые указанный истец хотел бы довести до сведения Суда, и установил 29 октября 2010 года в качестве предельного срока для подачи в Суд любого возможного заявления истца, являющегося объектом решения, а 31 января 2011 года – в качестве предельного срока для представления в Суд любых возможных замечаний истца.

258. 26 октября 2010 года Юриконсульт МФСР представил письменное заявление Фонда и заявление с изложением мнений истца.

259. 28 октября 2010 года посол Многонационального Государства Боливия в Нидерландах представил письменное заявление своего правительства.

260. Постановлением от 24 января 2011 года Председатель Суда продлил до 11 марта 2011 года предельный срок, до истечения которого государство и организации, представившие письменные заявления, могут представить письменные замечания по другим письменным заявлениям, в соответствии с пунктом 4 статьи 66 Статута, а также предельный срок, до истечения которого Суду могут быть представлены любые замечания истца в разбирательстве, возбужденном в Трибунале против Фонда. Эти предельные сроки были продлены в ответ на соответствующую просьбу, с которой обратился Юриконсульт МФСР.

261. Письменные замечания Фонда и замечания истца были представлены в пределах продленных таким образом сроков.

262. В своем консультативном заключении, вынесенном 1 февраля 2012 года, Суд ответил на просьбу МФСР следующим образом:

"По этим причинам

Суд

1) единогласно

постановляет, что он обладает юрисдикцией для вынесения запрошенного консультативного заключения;

2) единогласно

решает выполнить просьбу о вынесении консультативного заключения;

3) *делает заключение*:

a) в отношении вопроса I

единогласно,

что Административный трибунал Международной организации труда обладал компетенцией, в соответствии со статьей II его Устава, заслушать жалобу, поданную 8 июля 2008 года против Международного фонда сельскохозяйственного развития г-жой Анной Тересой Саес Гарсиа;

b) в отношении вопросов II–VIII

единогласно,

что эти вопросы не требуют дополнительных ответов со стороны Суда;

с) в отношении вопроса IX

единогласно,

что решение, принятое Административным трибуналом Международной организации труда в его решении № 2867, является юридически действительным".

Глава VI

Визиты в Суд и другая деятельность

263. 27 сентября 2011 года Суд посетил премьер-министр Социалистической Республики Вьетнам г-н Нгуен Тан Зунг. Премьер-министра сопровождала, в частности, делегация, состоящая из нескольких министров правительства, и по прибытии их встретили Председатель Суда судья Хисаси Овада и Секретарь Суда Филипп Куврёр. Затем премьер-министр и различные вьетнамские должностные лица провели беседу с Председателем и Секретарем в комнате для совещаний, в которой собирается Суд перед проведением своих открытых слушаний.

264. В тот же день мэр Гааги Джозиас ван Аартсен вместе со своим помощником посетили Суд во Дворце мира. Это был первый случай, когда глава муниципалитета Гааги посетил международную организацию. Мэра и его помощника встретил Секретарь Суда Филипп Куврёр. Гостей представили Председателю Суда судье Хисаси Оваде и другим членам Суда. Во время неофициального обеда члены Суда объяснили муниципальным должностным лицам, как функционирует Суд, а они, в свою очередь, смогли рассказать судьям о своих международных планах в отношении Гааги. В конце встречи мэр Гааги расписался в книге посетителей Суда.

265. 12 октября 2011 года Суд посетил премьер-министр Нидерландов Его Превосходительство г-н Марк Рутте. Это был его первый визит в главный судебный орган Организации Объединенных Наций. Приход г-на Рутте и его делегации приветствовали Председатель Суда судья Хисаси Овада и Секретарь Филипп Куврёр. Премьер-министр и сопровождавшие его члены делегации были приняты всеми членами Суда в комнате для совещаний.

266. 29 ноября 2011 года Суд посетил Президент Словении г-н Данило Тюрк. Г-на Тюрка и его делегацию встретили Председатель Суда судья Хисаси Овада и Секретарь Филипп Куврёр. Президент Словении и члены его официальной делегации были приняты для проведения краткой дискуссии в кабинете Председателя Суда, после чего они встретились с членами Суда. В Большом зале правосудия состоялся торжественный прием, на котором присутствовали члены дипломатического корпуса и представители нидерландских властей и международных учреждений, расположенных в Гааге. На этом приеме с речами выступили Председатель Овада и Президент Тюрк.

267. 12 июня 2012 года Президент Многонационального Государства Боливии г-н Эво Моралес Айма нанес визит вежливости Председателю Суда судье Петеру Томке. Г-н Моралес и его делегация провели краткую беседу с Председателем Суда и Секретарем Филиппом Куврёром относительно общих аспектов работы Суда.

268. Кроме того, в течение рассматриваемого периода Председатель, члены Суда, Секретарь и должностные лица Секретариата Суда приняли в помещении Суда множество высокопоставленных лиц, включая членов правительств, дипломатов, парламентариев, председателей и членов судебных органов, а также других высокопоставленных должностных лиц.

269. С визитами побывало также большое число исследователей, ученых, адвокатов и других представителей юридической профессии, а также журналистов. Во время некоторых из этих посещений были проведены презентации о работе Суда.

270. В воскресенье, 18 сентября 2011 года, Суд принял около шестисот посетителей в рамках "Гаагского международного дня", организованного во взаимодействии с муниципалитетом Гааги, с тем чтобы познакомить представителей иностранных диаспор и граждан Нидерландов с международными организациями, расположенными в данном городе. Суд в четвертый раз принимал участие в данном мероприятии. В ходе этого "открытого дня" Департамент информации показал посвященный Суду фильм на английском и французском языках, а его сотрудники отвечали на вопросы посетителей и распространяли различные информационные брошюры.

Глава VII

Публикации, документы и веб-сайт Суда

271. Публикации Суда рассылаются правительствам всех государств, имеющих право доступа к Суду, международным организациям, а также во все крупные юридические библиотеки мира. Бесплатно распространяется каталог, издаваемый на английском и французском языках. В настоящее время готовится пересмотренный и обновленный вариант каталога, где номера ISBN указаны по новому и состоят из 13 цифр, который будет опубликован во второй половине 2012 года. С каталогом можно ознакомиться на веб-сайте Суда (www.icj-cij.org) под рубрикой "Publications" ("Публикации").

272. Публикации Суда включают несколько серий. Три из них издаются ежегодно: 1) "Сборник решений, консультативных заключений и постановлений" ("Reports of Judgments, Advisory Opinions and Orders"; публикуется отдельными книгами и в сводном томе), 2) "Ежегодник" ("Yearbook") и 3) "Библиография" ("Bibliography") работ и документов, имеющих отношение к Суду.

273. На момент составления настоящего доклада был типографским способом отпечатан сводный том "Сборника" за 2009 год. Два сводных тома "Сборника" за 2010 год выйдут в свет во второй половине 2012 года. В течение рассматриваемого периода был отпечатан "Ежегодник" за 2008–2009 годы, а работа над "Ежегодником" за 2009–2010 годы находилась в заключительной стадии. В течение рассматриваемого периода был опубликован 56-й выпуск "Библиографии Международного Суда", а 57-й выпуск "Библиографии Международного Суда" появятся в конце второй половины 2012 года.

274. Кроме того, Суд публикует двуязычные печатные варианты документов, касающихся возбуждения спорных дел в Суде (заявления о возбуждении дела и специальные соглашения), а также заявлений с просьбами о разрешении вступить в дело и получаемых Судом просьб о вынесении консультативного заключения. В течение рассматриваемого в настоящем докладе периода Суду было передано одно дело; заявление о возбуждении разбирательства в настоящее время находится в печати.

275. Суд обычно открыто публикует состязательные бумаги и другие документы, представляемые Суду в том или ином деле, после завершения дела. Они публикуются после документов о возбуждении производства в серии "Pleadings, Oral Arguments and Documents" ("Состязательные бумаги, устные доводы и документы"). Тома этой серии, которые в настоящее время содержат полные тексты состязательных бумаг, включая приложения к ним, а также стенографические отчеты об открытых слушаниях, позволяют практическим работникам в полной мере ознакомиться с тем, как стороны представляют свои доводы.

276. В течение рассматриваемого периода были или будут опубликованы в ближайшее время следующие тома: "Спор о судоходных и смежных правах (Коста-Рика против Никарагуа)" (пять томов); "Лагранд (Германия против Соединенных Штатов Америки)" (три тома); "Территориальный спор (Ливийская Арабская Джамахирия/Чад)" (11 томов).

277. В серии "Акты и документы, касающиеся организации Суда" ("Acts and Documents concerning the Organization of the Court") Суд публикует документы,

регламентирующие его организацию, функционирование и практику. Самое последнее издание (шестое), которое было полностью обновлено и включает принятые Судом практические директивы, вышло в 2007 году. На английском и французском языках выпущен печатный вариант Регламента Суда, куда вошли поправки от 5 декабря 2000 года. С этими документами можно также ознакомиться на веб-сайте Суда (www.icj-cij.org) под рубрикой “Basic documents” (“Основные документы”). На том же веб-сайте Суда представлены неофициальные переводы Регламента на другие официальные языки и на немецкий язык.

278. Суд выпускает пресс-релизы и краткие изложения своих распоряжений.

279. Он также выпускает справочник, предназначенный для содействия лучшему пониманию истории, организации, юрисдикции, процедур и практики Суда. Пятое издание этого справочника вышло в январе 2006 года на двух официальных языках Суда. Шестое издание будет опубликовано в скором времени на этих двух языках, а впоследствии будет переведено на другие официальные языки Организации Объединенных Наций и на немецкий язык.

280. Суд также готовит брошюру, содержащую общие сведения в виде вопросов и ответов. Эта брошюра выпускается на всех официальных языках Организации Объединенных Наций и на голландском языке.

281. Кроме того, в 2006 году на английском и французском языках была издана специальная, богато иллюстрированная публикация о Международном Суде (“The Illustrated Book of the International Court of Justice”). Обновленное издание данной книги планируется выпустить к семидесятой годовщине Суда, которая будет отмечаться в 2016 году.

282. Суд также публикует буклет о Суде для широкой общественности, в котором содержится общий обзор истории и состава Суда, а также его цели (производство по спорным и консультативным делам).

283. В течение рассматриваемого периода Секретариат обновил 15-минутный документальный фильм о Суде, который выпускается на различных языках. Помимо уже имевшихся выпусков на английском, французском, китайском, корейском и вьетнамском языках фильм стал переводиться на итальянский и немецкий языки. Готовятся также выпуски на арабском, русском, испанском и голландском языках. Фильм в электронном виде имеется на веб-сайте Суда в разделе “Multimedia”. Кроме того, он также предоставлен в распоряжение аудиовизуальных вещательных служб Организации Объединенных Наций (UNifeed) и Аудиовизуальной библиотеки Организации Объединенных Наций по международному праву (АВБ). Он также регулярно демонстрируется на большом экране для посетителей Дворца мира.

284. Благодаря своему четко организованному веб-сайту Секретариат Суда способен размещать в онлайн-режиме различные мультимедийные файлы (трансляция самых последних открытых слушаний в Суде, перечисленных в хронологическом порядке) для печатных и вещательных органов и, в большинстве случаев, обеспечивать полное прямое (потокковое) и записанное (VOD) освещение открытых слушаний в Суде.

285. Веб-сайт позволяет получить доступ ко всем материалам судебной практики Суда за период с 1946 года и аналогичным материалам его предшествен-

ника – Постоянной Палаты Международного Правосудия, а также к основным документам (исключая приложения) письменного и устного производства по всем делам, ко всем пресс-релизам Суда, к некоторым базовым документам (Устав Организации Объединенных Наций, Статут и Регламент Суда и практические директивы), заявлениям о признании юрисдикции Суда обязательной и перечню договоров и конвенций, которые предусматривают эту юрисдикцию, общим сведениям об истории Суда и его процедурах, биографиям и портретам судей и Секретаря, информации об организации и функционировании Секретариата, а также к каталогу публикаций.

286. Данный сайт содержит также расписание мероприятий и слушаний, электронные формы заявок на пропуск для групп и отдельных лиц, желающих присутствовать на слушаниях или посвященных деятельности Суда презентациях. На веб-сайте можно также найти объявления о вакансиях и возможностях для стажировки.

287. Наконец, страница "Комната для прессы" обеспечивает онлайн-доступ ко всем необходимым услугам и информации для журналистов, желающих освещать работу Суда (пресс-релизы и другие поясняющие тексты, фотографии, видео, онлайн-процедура аккредитации и пр.). Фотогалерея предлагает им большое число цифровых фотографий, которое можно "скачать" бесплатно (только для некоммерческих целей). К ним относятся портреты всех членов Суда и Секретаря, фотографии, сделанные во время открытых слушаний в Суде, и общие снимки (комнат и здания). Имеются также аудио- и видеоклипы последних слушаний и зачитывания решений Суда в нескольких форматах (Flash, MPEG2, MP3).

288. Благодаря сотрудничеству с Департаментом общественной информации (ДОИ) Организации Объединенных Наций фотографии и видеофильмы Суда с 2011 года стали также доступны на веб-сайтах "UN Photo" и "UN Webcast" (www.unmultimedia.org). Секретариат намерен продолжить и углубить это сотрудничество.

Глава VIII

Финансы Суда

А. Метод покрытия расходов

289. Статья 33 Статута Суда предусматривает: "Объединенные Нации несут расходы Суда в порядке, определяемом Генеральной Ассамблеей". Поскольку бюджет Суда включен в бюджет Организации Объединенных Наций, государства-члены участвуют в покрытии расходов обоих учреждений в одинаковых долях, в соответствии со шкалой взносов, установленной Генеральной Ассамблеей.

290. В соответствии со сложившейся практикой суммы, получаемые от налогообложения персонала, от продажи публикаций (которой занимаются соответствующие секции Секретариата), в виде банковских процентов и т. д., регистрируются как поступления Организации Объединенных Наций.

В. Составление бюджета

291. В соответствии со статьями 24–28 пересмотренных Инструкций для Секретариата Секретарь готовит предварительный проект бюджета. Этот предварительный проект передается на рассмотрение Бюджетно-административному комитету Суда, а затем – на утверждение самому Суду.

292. После утверждения проект бюджета направляется в Секретариат Организации Объединенных Наций для включения в проект бюджета Организации Объединенных Наций. Затем он рассматривается Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам, а после этого представляется Пятому комитету Генеральной Ассамблеи. Он окончательно принимается Генеральной Ассамблеей на пленарном заседании в рамках решений по бюджету Организации Объединенных Наций.

С. Исполнение бюджета

293. Ответственность за исполнение бюджета несет Секретарь, которому помогает Финансовый отдел (см. пункт 89, выше). Секретарь обязан обеспечивать надлежащее использование выделенных средств и следить за тем, чтобы не производились расходы, не предусмотренные в бюджете. Только Секретарь вправе принимать обязательства от имени Суда, но он может делегировать соответствующие полномочия. Согласно распоряжению Суда, принятому по рекомендации Подкомитета по рационализации, Секретарь в настоящее время регулярно направляет ведомость счетов Бюджетно-административному комитету Суда.

294. Счета Суда ежегодно проверяются Комиссией ревизоров, назначаемой Генеральной Ассамблеей. В конце каждого двухгодичного периода закрытые счета направляются в Секретариат Организации Объединенных Наций.

D. Бюджет Суда на двухгодичный период 2012–2013 годов

295. В отношении бюджета на период 2012–2013 годов Суд, как указывалось в его предыдущем докладе, с удовлетворением отмечает, что его просьбы об учреждении новых должностей и другие внесенные им предложения по расходам были в основном удовлетворены.

Бюджет на двухгодичный период 2012–2013 годов (в долл. США, после пересчета)

Программа

Члены Суда

0311025	Надбавки на различные расходы	1 130 700
0311023	Пенсии	3 866 600
0393909	Должностные надбавки: судьи ad hoc	1 238 500
2042302	Поездки по официальным делам	53 100
0393902	Вознаграждения	7 857 600
Итого		14 146 500

Секретариат

0110000	Штатные должности	17 590 800
0170000	Временные должности на двухгодичный период	200 100
0200000	Общие расходы по персоналу	6 679 600
1540000	(Медицинские и смежные расходы после прекращения обслуживания)	319 200
0211014	Надбавка на представительские расходы	7 200
1210000	Временный персонал для обслуживания заседаний	1 514 300
1310000	Временный персонал общего назначения	265 600
1410000	Консультанты	159 200
1510000	Сверхурочные	102 200
2042302	Официальные поездки	49 600
0454501	Представительские расходы	20 600
Итого		26 908 400

Программа

Вспомогательное обслуживание программы

3030000	Письменный перевод по контрактам	448 000
3050000	Типографские работы	637 800
3070000	Услуги по обработке данных	673 400
4010000	Аренда/эксплуатация помещений	3 389 900
4030000	Аренда мебели и оборудования	247 800
4040000	Связь	211 800
4060000	Эксплуатация мебели и оборудования	112 400
4090000	Разные услуги	49 100
5000000	Предметы снабжения и материалы	278 500
5030000	Библиотечные книги и принадлежности	245 000
6000000	Мебель и оборудование	201 800
6025041	Приобретение средств автоматизации делопро- изводства	80 300
6025042	Замена средств автоматизации производства	135 700
Итого		6 711 500
Всего		47 766 400

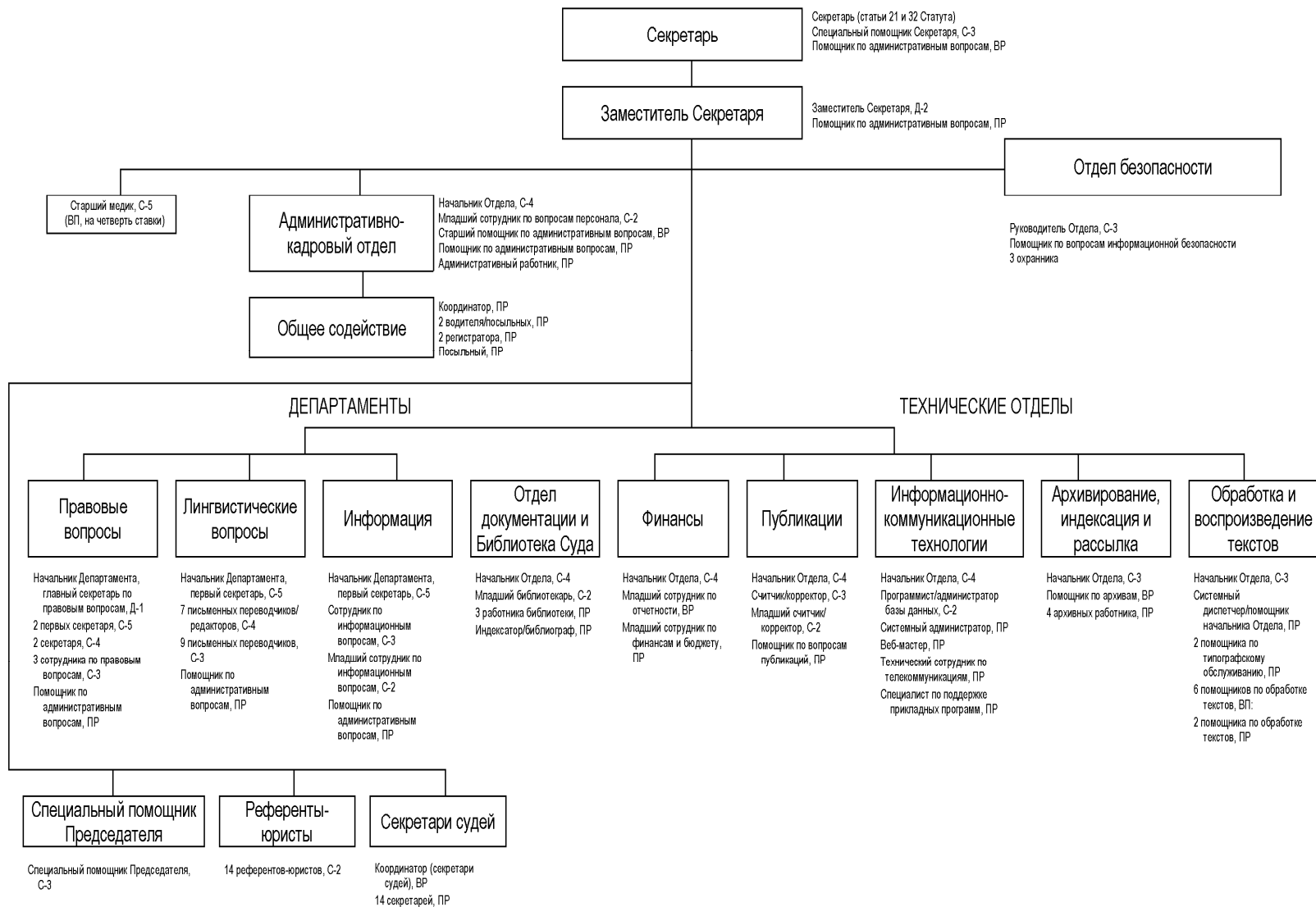
296. Более полная информация о работе Суда в течение рассматриваемого периода имеется на его веб-сайте. Она будет также приведена в "Ежегоднике" за 2011–2012 годы, который будет опубликован в надлежащее время.

(Подпись) Петер Томка,
Председатель Международного Суда.

Гаага, 1 августа 2012 года.

Приложение

Международный Суд: организационная структура и распределение должностей по состоянию на 31 июля 2012 года



Сокращения: ПР — категория общего обслуживания (прочие разряды); ВР — категория общего обслуживания (высший разряд); ВП — временный персонал.